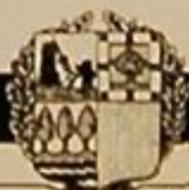




## Lander Quintana, un arquitecto vasco premiado por la ONU





Lander Quintana.

## N.º 18

**EUSKAL ETXEAK** es una revista de carácter institucional financiada por la Secretaría de la Presidencia. Su distribución es individual y totalmente gratuita.

**Coordina:**

Iñaki Bernardo  
y A. Ortuzar

**Colaboradores:**

Conchi Lago,  
y Antón Sarasola

**Fotografía:**

Peru Ajuria.

**Fotocomposición**

Flash Composition S.A.

**Fotomecánica:**

Flash Composition S.A.

**Imprime:**

Flash Composition S.A.

**Fax:**

94 - 423 69 33

# SUMARIO

	Página
<b>Presentación.</b>	3
<b>Euskal Iratia Telebista.</b>	4
<b>La pesca en Euskadi.</b>	8
<b>Los centros de investigación públicos.</b>	10
<b>El Metro de Bilbao.</b>	12
<b>Los presupuestos vascos.</b>	14
<b>Congreso de Cooperación.</b>	15
<b>Subvenciones a la cooperación.</b>	16
<b>La cesta punta, en las raíces de Euskalherria.</b>	18
<b>Noticias de Euskadi.</b>	20
<b>Lander Quintana.</b>	24
<b>Euzko Alkartasuna de Macachín.</b>	26
<b>Aitonas en Euskadi.</b>	28
<b>Noticias de Centros.</b>	31
<b>San Carlos de Bariloche.</b>	32

Iñaki  
Zarraoa,  
Director  
General de  
EITB



## EITB, unos medios de comunicación al servicio de Euskadi

**E**uskal Irratia Telebista surgió como un proyecto cultural y de comunicación, para satisfacer una demanda de la sociedad vasca que pedía unos medios de comunicación que pudiesen, en primer lugar, satisfacer los derechos de los vasco-parlantes a entretenerse, informarse y culturizarse..., en su lengua y que ofreciesen, en segundo lugar, una programación realizada tanto en euskera como en castellano desde la perspectiva de este País, concebida y producida por hombres y mujeres de aquí y pensada para nuestros ciudadanos. Y surgió desde la iniciativa pública porque no había ni hay posibilidades, por nuestras dimensiones y por nuestros objetivos culturales, que dicho proyecto sea impulsado desde ninguna otra óptica.

Partiendo prácticamente de cero, hoy en día Euskal Irrati Telebista dispone de dos cadenas de televisión, una de euskera, ETB-1 y otra en castellano ETB-2, que emiten durante 12 horas al día; dos radios convencionales de FM que emiten para todo el territorio vasco durante las 24 horas del día, Radio Euskadi en castellano y Euskadi Irratia en Euskera; otra radio convencional en castellano para el Territorio Histórico de Alava, Radio Vitoria; dos radios cuya programación es musical para jóvenes, una en euskera y otra en castellano, ambas con el

mismo nombre, Euskadi Gaztea, emitiendo 16 horas diarias; y dos emisoras de Onda Media, Radio Euskadi en castellano y Euskadi Irratia en euskera, que por lo menos emiten los mismos programas que las radios de FM.

Si los inicios fueron difíciles, la situación actual, con la aparición de cadenas privadas de ámbito estatal y con la multiplicación de emisoras de distintos ámbitos, no lo es menos.

Nuestros objetivos fundamentales, es decir, nuestra aportación al desarrollo de una sociedad vasca plural, bilingüe y culturalmente diferenciada, no ha cambiado y nuestra presencia sigue siendo tan importante y necesaria, cuanto menos, que en sus inicios. Hoy además contamos con unos equipamientos tecnológicos y una cualificación profesional que nos permiten mirar al futuro con optimismo.

Desde estos medios de comunicación públicos vascos vaya nuestro saludo a todos los vascos de todo el mundo, y vaya con él mi recuerdo personal, recuerdo que viene marcado por una estancia ya lejana de algunos de nuestros centros de Argentina y que me impactó de forma especial al ver y vivir esos sentimientos vuestros hacia el colectivo vasco al que vosotros y nosotros pertenecemos. ■

Zorionak eta urte berri on.



*Euskal Telebista tiene su sede en el municipio vizcaíno de Iurreta, Durango.*

## EITB, nuestros medios de comunicación públicos

El ente Euskal Irrati Telebista (EITB) se consolida entre los medios de comunicación preferidos por la opinión pública vasca. La audiencia diaria de Euskal Telebista alcanza el millón de espectadores (800.000 de la Comunidad y 200.000 en el resto del área de cobertura) sin verse casi afectada por la introducción de los canales de televisión privada. La oferta radiofónica de EITB (Euskadi Irratia, Radio Euskadi Gaztea y Radio Vitoria) se perfila como grupo líder en radio convencional, superando ya la cota de 300.000 oyentes diarios.

**E**ITB está a punto de cumplir sus primeros diez años de vida, y el balance no puede ser más positivo. Iñaki Zarraoa, el actual Director del ente, está convencido que todo el esfuerzo realizado por el Gobierno vasco en estos años, para conseguir el afianzamiento del grupo, ha merecido la pena. Para Zarraoa la presencia de los medios de comunicación vascos sigue siendo tan importan-



José María Iriondo, Director de Radio Euskadi.

te y necesaria como lo fueron en sus inicios, contando hoy con la ventaja de contar con unos equipamientos técnicos y profesionales impensables hace una década. Las dos cadenas de televisión y las siete emisoras de radio que forman parte del grupo EITB dan cuenta del esfuerzo y de la importancia que ha alcanzado en el País Vasco Euskal Irrati Telebista.

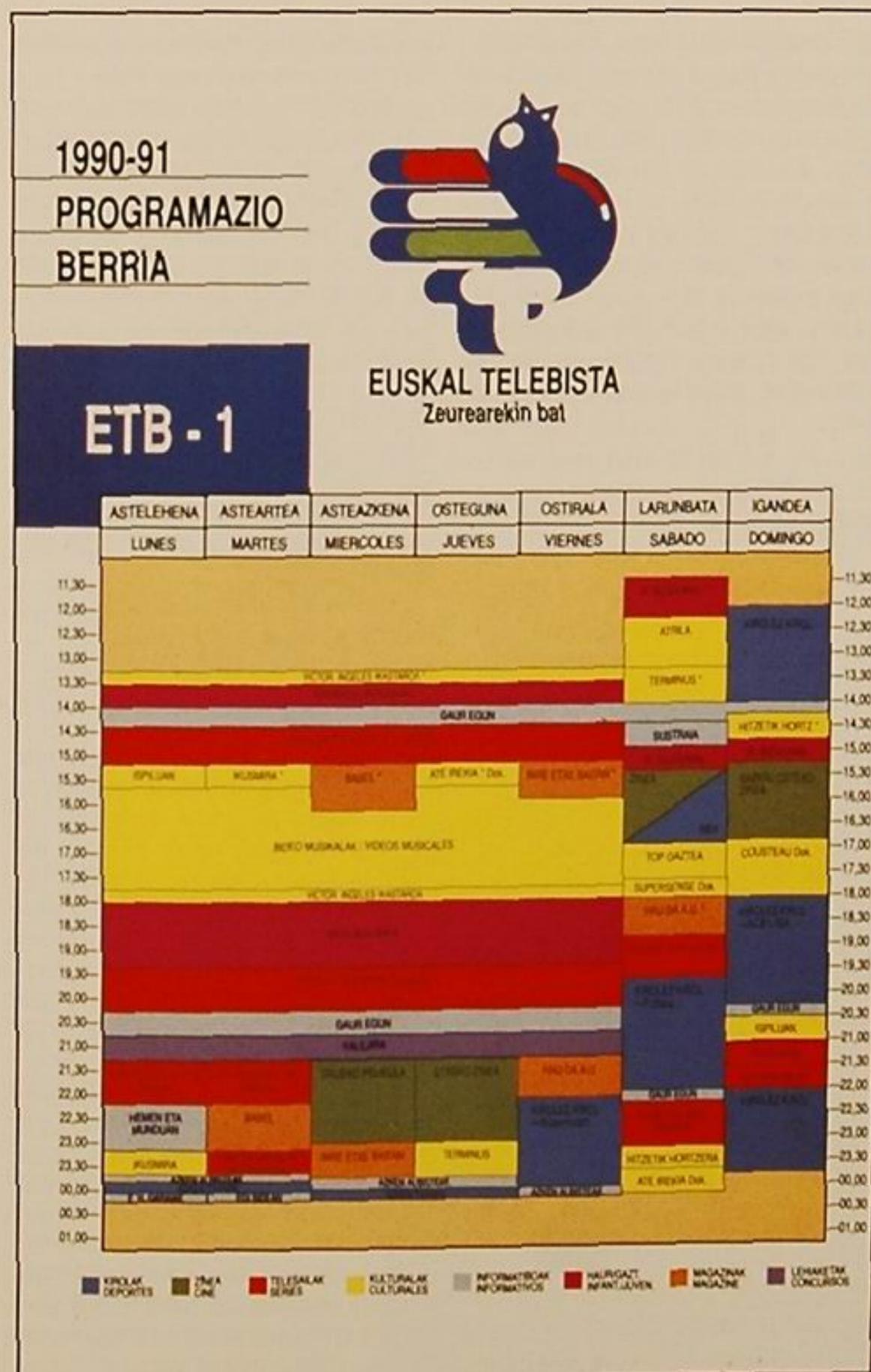
La puesta en marcha de un canal de televisión autonómico era un deseo largamente anhelado por las autoridades vascas que, al fin, vieron cumplido en 1982. Su nacimiento se inscribe en un proceso de recuperación política, cultural y lingüística del País Vasco. Un nacimiento modesto, pero con una gran vocación de futuro.

En la actualidad, ETB ofrece una programación completa para toda la Comunidad, superando ya las 5.000 horas de emisión anuales y alcanzando un 55% de producción propia. Hace casi diez años, pocos podían suponer que en tan poco tiempo, aquel centro de emisión de Durango con 30 personas se completaría con otro centro de producción en Miramón y multiplicaría quince veces su equipo humano.

ETB comenzó su andadura el 31 de diciembre de 1982 con el discurso de fin de año del Lehendakari. Sin embargo fue el 16 de Febrero de 1983 cuando se regularizaron totalmente las emisiones de ETB. La filosofía de programación en Euskal Telebista se apoya en dos pilares. Su condición de televisión y su origen y destino en Euskadi. Esto conlleva el predominio de programas formativos e informativos y sobre todo, el tratamiento de noticias generadas en el entorno vasco.

### El euskera

El euskera y la cultura euskaldún son referencia obligada a la hora de analizar el proyecto de ETB. Surge como una televisión íntegramente en euskera para informar y entretener al pueblo vasco y para desarrollar y fomentar la lengua propia. No obstante este hecho limitaba su campo de actuación e influyó decisivamente en la puesta en funcionamiento de un segundo canal en mayo de



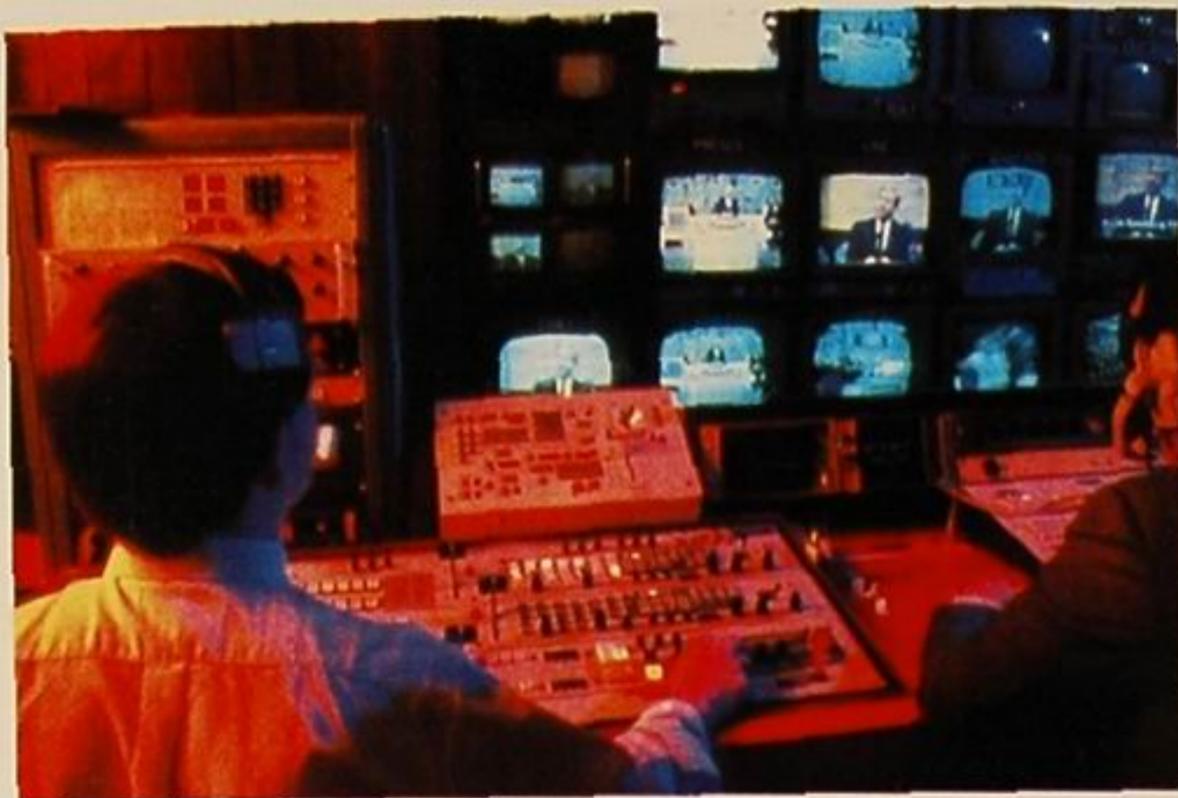
1986. Desde entonces, ETB cuenta con dos emisiones diferenciadas, ETB-1 que emite en euskera y ETB-2, que lo hace en castellano. El difícil camino hacia la normalización lingüística del país hace que el primer canal disponga de una serie de prioridades. ETB-1 cuenta con las horas y programas de audiencia potencial más elevada, la programación infantil se emite en euskera por ambas cadenas y los espacios que se ofrecen en doble versión (euskera y castellano) se pasan en primer lugar por el canal uno. Asimismo se trata de un canal prioritario en el ámbito técnico y económico.

El centro neurálgico de la Televisión Vasca se encuentra en Durango, pero la evolución y ampliación del servicio hizo necesaria la construcción y ampliación de un centro en Miramón (San Sebastián) donde se realizan la mayoría de las producciones.

Este centro cuenta con cuatro platós, dos de ellos de 800 metros cuadrados y a los que hay que añadir los dos estudios de Durango, de 120 y 250 metro cuadrados. ETB dispone de tres unidades móviles (equipadas con 7, 6 y 3 cámaras cada una de ellas); seis ENG, cuatro salas de postproducción y once salas de editaje. 500 profesionales coordinan sus esfuerzos para que la televisión vasca sea una realidad cotidiana en Durango, Miramón o las distintas corresponsalías de París, Bruselas y Madrid, así como su red en todo Euskadi.

Este despliegue informativo tiene un alto coste económico que es sufragado principalmente por el Gobierno vasco. El departamento de Cultura del Ejecutivo Autónomo destinó el pasado año ochenta y un millones de dólares de subvención a EITB. Pero también hay otros ingresos. La recaudación en publicidad televisiva alcanzó los 25 millones de dólares. ETB-1 acaparó el 0,35% del mercado publicitario en España mientras que ETB-2 consiguió un 0,96%.

Originalidad, creatividad, sentido del humor y actualidad son algunos de los ingredientes que hace que ETB se configure como una televisión eficaz. Desglosando en porcentajes su programación, las emisiones de entrete-



*El euskera es una de las prioridades de la radio televisión pública vasca.*

nimiento (cine, series, musicales, retransmisiones deportivas) se situarían a la cabeza con un 53,4%, seguidos de lejos por los informativos con un 19,5%. El siguiente lugar de la tabla lo ocuparían los programas infantiles, no en vano es la televisión europea que más horas dedica al público infantil y juvenil, con un 15,2%. La programación cultural llenaría el 3%, la educativa el 1,6% y la religiosa el 1,4%.

## EITB

Pero Euskal Irratia no es sólo un proyecto televisivo, sino también un proyecto radiofónico que ha cuajado entre los radioyentes. El Euskal Irratia incrementa su audiencia diaria casi un 20% anual. Mientras los datos de 1989 cifraban sus oyentes en algo más de 270.000, la encuesta del CIES, organismo que realiza estudios de opinión, mercado y socioeconómicos, revela que en 1990 la cifra superaba la cota de 300.000 "clientes" diarios, convirtiéndose en el grupo líder de la Comunidad Autónoma en radio convencional.

Estas cifras suponen que el 15 por ciento de los habitantes de Euskadi escuchan diariamente alguna de las emisoras de la radio pública vasca. Estos datos solamente incluyen a la Comunidad Autónoma Vasca, ya que ni Navarra, ni Iparralde, ni el resto de las provincias del Estado en donde tienen cobertura, son anali-

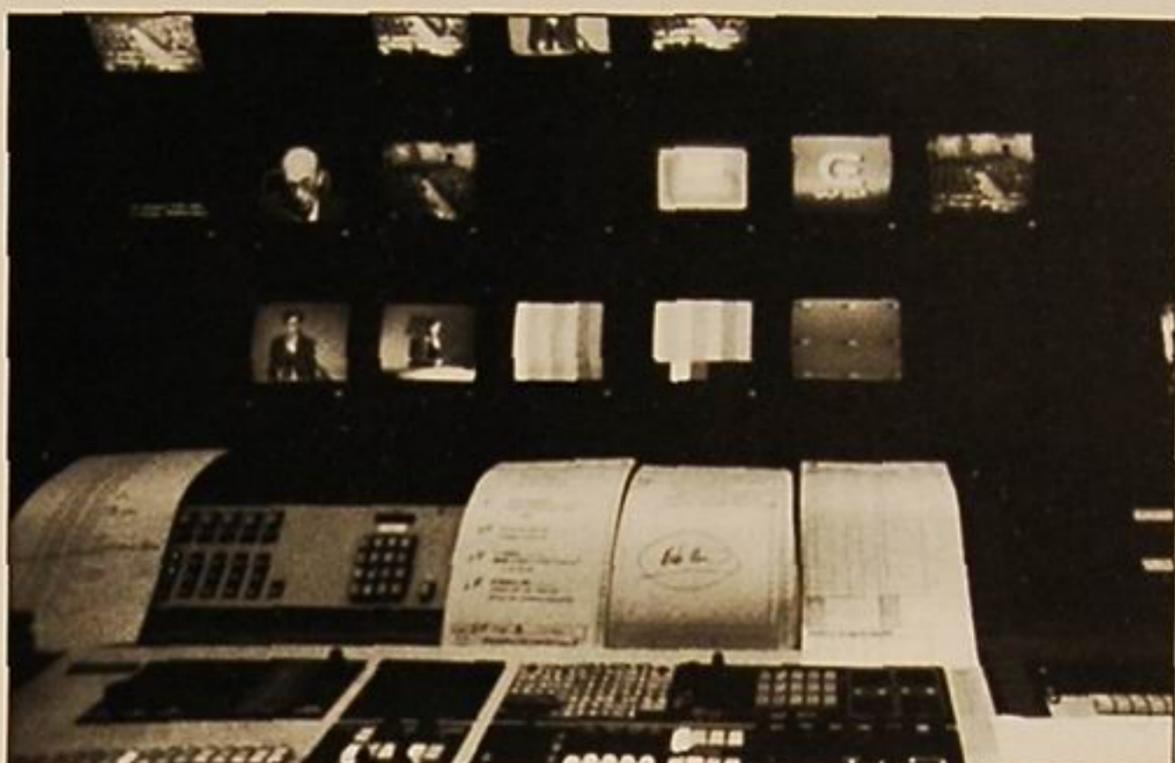
zados en los sondeos que frecuentemente realiza el ente

El Euskal Irratia está formada por dos sociedades, que emiten diariamente cinco programas distintos. Eusko Irratia, S.A., que ampara a Radio Euskadi, emisora que realiza toda su programación en castellano y a Euskadi Irratia, con 24 horas de emisión ininterrumpida en Euskera. La otra sociedad es Radio Vitoria, una emisora, fundada en 1934 y que fue adquirida hace diez años por el Gobierno vasco.

Doscientos cincuenta profesionales componen la plantilla de este ente público.

El área de influencia de la radio vasca abarca toda Euskalherria. El área de cobertura de Radio Euskadi y Euskadi Irratia empieza en los tres Territorios que componen la Comunidad Autónoma Vasca, y sigue en Navarra, toda la zona vasco parlante de Iparralde (desde las costa hasta la zona de las Landas), Laburdi y parte de Zuberoa. Sin contar otras áreas de influencia en la Comunidad Autónoma de La Rioja, que se cubre prácticamente al 100% y en las provincias de Burgos y Santander.

Aunque de Iparralde no se tienen datos globales, una encuesta realizada por una empresa donostiarra sobre las audiencias que los medios de comunicación en Euskera tienen en Euskadi Norte, dieron como resultado que unos 15.000 oyentes de esta zona, sintonizan diariamente con Euskadi Irratia.



Radio Vitoria, es una emisora local, cuya área de cobertura se centra exclusivamente al Territorio de Alaba. Su programación se elabora en un 90% en castellano y un 10 por ciento en Euskera.

José María Iriondo, Director de Radio Euskadi, afirma que todas las emisoras del ente "son, lógicamente, emisoras de carácter institucional, que deben hacer una programación institucional, pero cuidando la competitividad, en un mercado extraordinariamente difícil, por el número de radios que emiten en Euskadi. El euskera y la cultura vasca, son dos de los parámetros en los que nos movemos, pero siempre teniendo en cuenta que nuestra meta es hacer una radio de programación total, que llegue al mayor número de oyentes".

Las fórmulas puestas en práctica van desde las más veteranas y clásicas, Euskadi Irratia y Radio Euskadi, hasta las más actuales como Euskadi Gaztea. Euskadi Irratia emite desde Donostia para un público íntegramente euskaldun y es la emisora con mayor penetración en ese ámbito, a pesar de la progresiva incorporación del euskera en emisoras bilingües como Radio Popular. Radio Euskadi se mantiene desde hace tres años con 100.000 oyentes, tanto en Onda Media como en Frecuencia Modulada. Cuenta con un menú variado y completo para satisfacer el gusto de todos y en su parrilla de programas

predominan los informativos y magazines. Radio Vitoria es la emisora líder en Araba con cerca de 30.000 oyentes.

El espectro radiofónico se completa con Euskadi Gaztea, la emisora creada más recientemente, a penas año y medio de vida, y dirigida al público más joven. Bajo la dirección de Edurne Ormazábal, Euskadi Gaztea quiere llevar la música más actual al público más en la onda. La propuesta de radio fórmula está gozando de buena acogida, ya que más de 70.000 personas sintonizan diariamente este dial.

Su cobertura es menor, ya que en la actualidad cubre el 70% de el área que alcanzan sus "hermanas mayores". José María Iriondo, aseguraba a Euskal Etxeak, que el

mayor problema para aumentar el área de incidencia es la falta de frecuencias disponibles, "Esto -afirma- puede extrañar en América, el donde con un sólo emisor se pueden abarcar áreas muy elevadas, pero el problema orográfico vasco obligan a utilizar, en Radio Euskadi, 16 centros de emisión y en Radio Vitoria, seis, cinco en FM y otro más para la Onda Media".

## Audiencia de ETB

La penetración social de Euskal Telebista es muy importante, ya que ETB-2 es el segundo canal más visto en Euskadi y ETB-1 ha incrementado su audiencia un 10% este último año, a pesar de la incorporación a las ondas de tres nuevas televisiones privadas.

Un millón de televidentes prefieren cada día las emisiones de la televisión vasca.

ETB-1 es vista, sobre todo, por personas pertenecientes al sexo masculino, jóvenes, residentes en poblaciones de menos de 50.000 habitantes, y por personas que saben euskera y que cuentan con un nivel de estudios elevados. Por su parte, ETB-2 tiene una audiencia en las que predominan las mujeres, personas de avanzada edad, residentes en núcleos urbanos y capitales, así como personas que no entienden euskera, y con un nivel de estudios inferior al de los vascos que disfrutaban con ETB-1.

Los niños son uno de los grupos de edad que con mayor fidelidad siguen los programas de ETB. Casi un 70% de los niños vascos son seguidores de la programación infantil que ofrece el ente público vasco, cifras que se elevan al 100% en el caso de los que estudian en la denominada Línea D, el modelo educativo en el que las asignaturas se imparten íntegramente en Euskera.

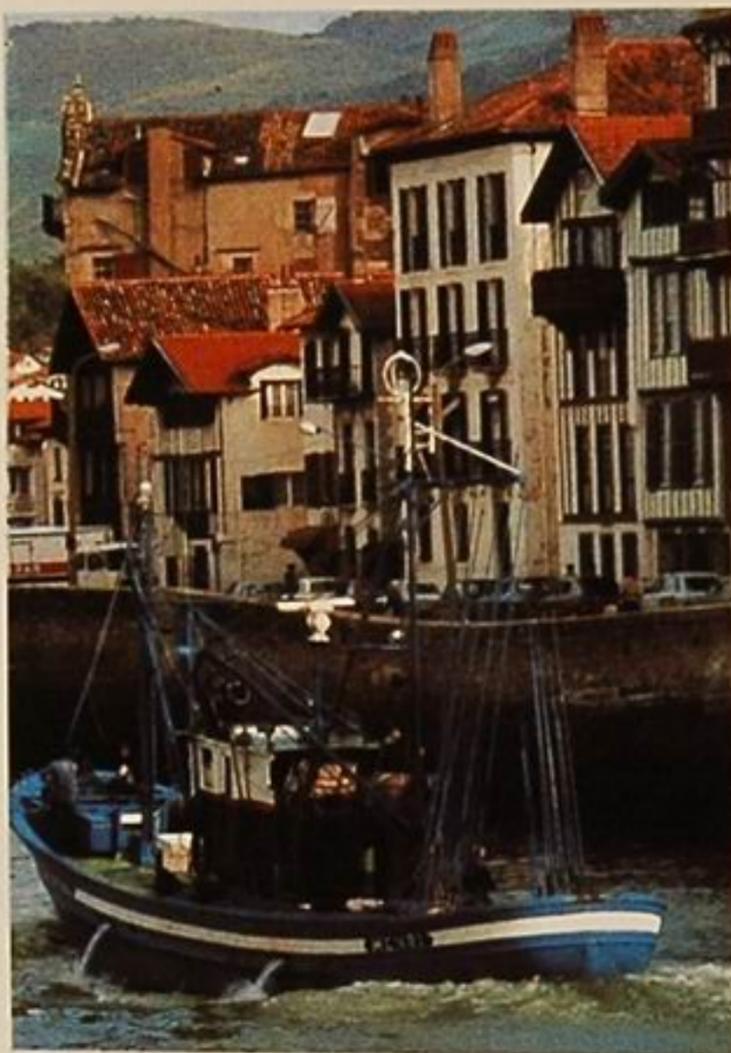
En cuanto a la fidelidad de los oyentes, son los vizcaínos y los guipuzcoanos los seguidores más asiduos de la televisión vasca, según los datos que maneja ETB. ■



## La flota pesquera vasca, una forma de vida histórica, hoy en crisis

La flota pesquera vasca se encuentra actualmente en fase de regresión. Una de las más tradicionales formas de vida de los vascos, la pesca, vive uno de los momentos más críticos de su historia. Muy lejanas quedan ya aquellas travesías de los primeros marinos vascos por Terranova, en busca de la codiciada ballena o del bacalao. Hoy, a las puertas del siglo XXI, la Administración vasca quiere apostar por nuestro sector pesquero, pero por un sector competitivo y que se adecúe a la actual demanda y a la disponibilidad de caladeros para nuestros barcos.

**E**l año 1990 supuso un cambio brusco en la composición de la flota. Parámetros como el número de barcos y sus tripulaciones, que venían manteniéndose estables desde 1985, comenzaron a descender. La flota de bajura o artesanal es la que está sufriendo en mayor medida esta crisis, en parte por el uso que hasta ahora hacían las embarcaciones de otros países de las redes pelágicas y de volantas, artilugios que esquilaban los fondos marinos. La escasez de pesca ha provocado la falta de rentabilidad del sector y ha acarreado grandes dificultades para encontrar buenos tripulantes.



La flota de bajura está compuesta por barcos grandes que se dedican a la pesca con red de cerco o superficie y capturan especies como anchoas, chicharros o bonito con caña o cebo vivo. El principal puerto de Euskalherria es el de Bermeo que cobija a unos cincuenta pesqueros. Gueztaria y Orio ocupan el segundo lugar en Euskadi. La flota artesanal, compuesta por embarcaciones más pequeñas, tiene en el bonito, la merluza y el besugo, sus principales piezas. Hondarribia y Bermeo son los puertos que tienen la primacía en este sector.

Al inicio de la década de los 80, la situación de la flota de bajura era saneada y los barcos contaban con dos grandes costeras, la de la anchoa y la del bonito. La entrada en funcionamiento, a mediados de la década, de las redes pelágicas y de las volantas supuso la casi total desaparición de gran número de especies, ya que estas redes destrozaban cualquier tipo de pescado que fuera atrapado, sin ningún tipo de selectividad. La calidad de este pes-

cado, además, era muy inferior a la ofrecida por los buques vascos. La piezas pasaban varias horas en agua, ya muertas, y perdían la categoría que podían ofrecer las recién capturadas.

La introducción de las artes pelágicas ha incidido en la desaparición de las especies como el besugo o la anchoa, de hecho la última buena costera de anchoa fue en 1984. La esquilación de estas especies ha provocado que ambas flotas estén abocadas a subsistir únicamente de una costera, la del bonito, que ahora supera el 80% de la economía del sector.

Si en 1960 se capturaba en el Cantábrico 57.000 toneladas de anchoa y 31.000 de bonito, los datos de 1989 revelan que la pro-

ducción de anchoa bajó a 18.767 toneladas, y la del bonito a 13.975. La falta de pescado de anzuelo en los caladeros tradicionales conlleva como única solución fabricar barcos de grandes dimensiones, que les permitan faenar en caladeros más lejanos.

La falta de jóvenes tripulantes es otro de los problemas que acucian a este sector, de esta forma, puertos como el de Bermeo han sufrido una gran regresión. En los 60, había 160 embarcaciones grandes y un número similar de unidades pequeñas, ahora barcos grandes sólo hay 45 y las merluceas también han descendido alarmantemente. En el caso de los barcos grandes tampoco se encuentran técnicos, ni patrones, ni maquinista.

El principal caballo de batalla de las autoridades marítimas era prohibir el uso de las redes pelágicas y volantas, ya que hasta ahora los pescadores franceses, se dedicaban a capturar bonito con este sistema y muchos mamíferos y aves caían atrapados en estas redes. La prohibición que



*Puerto vizcaíno de Elantxobe.*

hace unas pocas semanas la Comunidad Europea hizo de las volantas abre una ligera esperanza para la recuperación de los antiguamente boyantes caladeros.

La Administración vasca apostó fuerte en el Parlamento Europeo, y al final, con el apoyo de los eurodiputados vascos, consiguió este primer éxito para los pesqueros de nuestra tierra.

### **Flota de arrastre**

La flota de altura al fresco, más popularmente conocida como flota de arrastre, ha sufrido duramente la reestructuración exigida por la Comunidad Europea, cuando fue firmado el acuerdo de adhesión entre el estado español y la CEE. Valga como muestra que los 251 buques censados en la Comunidad Autónoma Vasca en 1976, quedan en este momento 118 unidades y de los 4.010 empleos, restan 1.740. La flota de arrastre tiene sus principales centros en Ondárroa y Pasajes y ha sido, quizás, en donde más se ha dejado notar la prohibición de faenar dentro de las 200 millas. Muchos barcos, que incumplen esta normativa han sido y son

apresados por patrulleras, sobre todo francesas.

En la actualidad, cada vez son mayores las tripulaciones gallegas y portuguesas, en una especialidad en la que sólo consiguen rentabilidad aquellas embarcaciones que obtienen licencia para pescar los doce meses.

### **Gran Altura**

La flota atunero – congeladora de gran altura, 30 unidades, es la más moderna y mejor dotada de todo el Estado, su cuna está en el puerto de Bermeo al que sigue vinculada gran parte de esta actividad. La flota pesca todo tipo de túnidos en las costas africanas y en menor número en el Pacífico, con barcos que cuestan entre mil y dos mil millones de pesetas. Actualmente sufren también serios problemas derivados de las grandes oscilaciones en el precio internacional del atún y la persistencia, desventajosa para el sector, de la cotización del dólar respecto a la peseta. Asimismo la competencia de países terceros, que inundan Europa de bonito, provoca una caída de los precios.

La flota arrastrera-congeladora

constituida en 1985 por 27 buques ronda ahora los 37, pero está abocada a una crisis profunda. La situación del mercado, que ha hecho descender el precio de los cefalópodos a niveles no rentables y la disminución de licencias hace que este año se vayan a quedar amarrados más de la mitad de los barcos.

Finalmente está la flota bacaladera, cuya historia se remonta a muchos años atrás cuando los vascos iban a faenar a Terranova. La legislación de estos países es muy dura y la falta de caladeros ha hecho que se reduzcan drásticamente las embarcaciones.

La salida no es fácil para el sector y la crisis se vaticina larga. Sin embargo, la política pesquera comunitaria introducirá cambios sustanciales y a partir de 1996 se podrá exigir igualdad de trato entre todos los miembros de la CEE, trato que ahora es discriminatorio.

En líneas generales, la Administración vasca ha apostado por una política de calidad para el sector, una política de recursos pesqueros conducente a una explotación racional de los caladeros y una política de estructuras pesqueras que adecúe la flota a los recursos existentes. ■

## Testimonio de la iniciativa de un Pueblo

La Administración vasca ha optado por un sistema mixto de investigación, que posibilite la transferencia de Tecnología.

**E**l proverbial espíritu emprendedor e industrial inherente a la idiosincrasia vasca ha sido también el generador de un entramado de Centros de Investigación Tecnológica que, por sus características únicas, son pioneros en el Estado Español.

En efecto, a lo largo de cuatro décadas, concretamente desde mediados de los 50, diferentes iniciativas, ligadas a instituciones educativas o a grupos industriales, propician la creación de cinco centros de investigación tecnológica: CEIT, IKERLAN, INASMET, LABEIN y TEKNIKER; que, en 1982, y merced a las competencias asumidas, pasan a ser entidades tuteladas del Gobierno vasco.

Desde entonces, y hasta la fecha, los Centros y el Departamento de Industria del Gobierno vasco suscriben un convenio anual para el desarrollo de proyectos tecnológicos genéricos que, por su carácter nitidamente precompetitivo, no podrían, en ningún caso, contar con el apoyo económico de la iniciativa privada.

### Un modelo puesto ya en práctica por otros países

Estos proyectos tecnológicos de interés general para Euskadi posibilitan a los Centros la adquisición y generación de programas que, después, a través de etapas intermedias o no, como son los



*La mejora de las prestaciones de los materiales estructurales es uno de los retos más importantes. En la foto el microscopio electrónico de barrido de TEKNIKER.*

proyectos emprendidos dentro de los Programas Europeos de Investigación, posibilitan la definitiva transferencia de tecnología a las empresas.

Esta transferencia real de tecnología supone que los centros no son, en ninguna circunstancia, simples proveedores de tecnología, asumiendo el receptor el dominio de una serie de medios tecnológicos que le liberan de una ulterior dependencia.

Este modelo mixto, de financiación pública de la investigación relativamente básica y contratación final de tecnología, ha tenido notables resultados en Euskadi y es común a otras experiencias en funcionamiento en países desarrollados, como es el caso de Japón, Estados Unidos y Alemania.

Para darnos una idea del potencial investigador de los cinco

centros tutelados, basta decir que su presupuesto total para el año 1990 fue de 46 millones de dólares y que, al final del mismo año, contaba con una plantilla de 6.756 investigadores. Las áreas preferidas de actuación tecnológica de los centros abarcan todos aquellos temas que se consideran objetivos científico-tecnológicos prioritarios en los planes institucionales de ayuda a la investigación, pudiéndose citar: sistemas y procesos de fabricación; automática Industrial y control; CAD/CAM; comunicaciones; microelectrónica; inteligencia artificial; mecánica aplicada; robótica; nuevos materiales metálicos, cerámicos, poliméricos y compuestos; tribología; electrónica; tecnología química; ingeniería civil y de construcción; medio ambiente; hidráulica y energía.



*Los Centros Tecnológicos Vascos cuentan con importantes medios informáticos. En la foto una estación de trabajo dedicada al cálculo de estructuras de Tekniker.*

## A la cabeza del Estado

El impacto del CEIT, IKERLAN, INASMET, LABEIN y TEKNIKER en el medio industrial es indudable, ya que en 1990 se desarrollaron proyectos de investigación con 144 empresas y se ofreció asistencia técnica en otras 1.420. 1.094 empresas más, se beneficiaron de los cursos, seminarios y conferencias que los centros organizaron dentro de sus programas de difusión tecnológica.

La calidad y el carácter de vanguardia de todas estas actividades quedan refrendados por la participación de los centros en más de 60 proyectos enmarcados dentro de los programas europeos de investigación tecnológica. Esta considerable presencia vasca en la Europa de las nuevas tecnologías constituye una parte muy significativa de total del Estado Español, y supone un excelente medio al servicio de la internacionalización de actividades por parte de nuestras empresas, muchas de ellas carentes todavía de hábitos de trabajo imprescindibles para sobrevivir en el Mercado Único.

Desde 1986, los cinco centros tutelados crean la Agrupación Vasca de Centros Tecnológicos, EITE, de cara a propiciar una ma-

yor interrelación y posibilitar una oferta única a las empresas. En la actualidad EITE se configura, además, como una oficina de transferencia de tecnología y sirve a los centros como plataforma de relación donde homogeneizar métodos de gestión y centralizar actividades conjuntas.

El panorama tecnológico de Euskadi se completa con la red generada por la Diputación Foral de Bizkaia y el Gobierno Navarro. La Diputación Foral vizcaína ha creado cuatro centros tutelados tecnológicos: BIOTEK, GAIKER, ROBOTIKER y TELETEK. Son entidades sin ánimo de lucro, que mediante una relación contractual, relacionan a una serie de empresas privadas y entidades públicas con el objeto de facilitar las actividades de fabricación, investigación y desarrollo, comercialización y cualquier otra forma de cooperación.

En suma, los hallamos ante un modelo que ya ha rendido importantes servicios al desarrollo industrial de nuestro país, y que es visto con interés por otras comunidades autónomas del Estado y por algunas regiones de países de la CEE. En el futuro los Centros Tecnológicos Vascos habrán de incrementar aún más su acción industrial para garantizar a nuestras empresas el lugar de pri-

vilegio que históricamente ocuparon y que, en un mundo de creciente competencia, deberán mantener y fortalecer.

## Zamudio, algo más que un parque

Pero las instituciones vascas también han creado la plataforma desde donde las empresas vascas comprometidas con la alta tecnología, puedan apostar con garantías en un mercado cada vez más competitivo: el Parque Tecnológico de Zamudio.

Ciento cuarenta mil metros cuadrados han puesto las instituciones vascas a disposición de nuestra industria. La Sociedad Parque Tecnológico está formada por el Gobierno vasco, a través de la SPRI (Sociedad para la Reconversión Industrial), que participa con un 75 % del capital. La Diputación vizcaína detenta en 24,96 % y el Ayuntamiento vizcaíno de Zamudio tiene el 0,04% del capital de esta sociedad.

Empresas de telemática, electrónica, ingeniería, informática, telefonía, telecomunicaciones, diseño industrial, robótica y de fabricación de motores a reacción para aviones, se han instalado o están a punto de hacerlo en el Parque Tecnológico de Zamudio. ■

*El Metropolitano de la capital vizcaína, uno de los proyectos más ambiciosos del País Vasco, ya está en marcha*

## Bilbao avanza metro a metro



El Metro de Bilbao ya está en marcha. Es uno de los proyectos de transporte más ambiciosos del País Vasco que a finales de la década contará con 36 estaciones y una extensión de casi 42 kilómetros. Las dos líneas en servicio, Plentzia-Etxebarri y Santurtzi-Basauri, atenderán a un millón de personas, repartidas en catorce municipios y un área de 600 kilómetros cuadrados. El 45% de la población de la Comunidad Autónoma Vasca verá solucionado el problema que plantea la congestión viaria de Bilbao y sus accesos. En la actualidad ya se ejecuta el primer tramo y se han aprobado inversiones que rondan los 300 millones de dólares.

**E**l Ferrocarril Metropolitano de Bilbao, desde los estudios previos en 1972 hasta la fecha, ha llevado a cabo una larga andadura, durante la cual la necesidad de crear un nuevo sistema de transporte en la villa y sus alrededores se ha incrementado notablemente. El aumento de vehículos privados, la congestión del tráfico en horas punta, la insuficiente red de trenes y un largo etcétera hacía inaplazable la puesta en marcha del Metro, una labor en

la que colaboran económicamente Gobierno vasco, Diputación Foral de Bizkaia, Ayuntamiento de Bilbao y Comunidad Económica Europea.

Una obra pública de las dimensiones del Metro ha exigido la realización de un magno proyecto que incluye unas cualidades estéticas y un diseño propio. De todo ello se ha encargado el afamado arquitecto inglés, Norman Foster, que ha elaborado estudios y maquetas de las estaciones y accesos.

Las estaciones estarán constitui-

das en su mayoría por una gran caverna en la que se sitúan los andenes. Estos tendrán una longitud de cien metros y pasarelas elevadas de distribución y acceso donde se desarrollan los vestíbulos.

La comunicación de los vestíbulos con los andenes se realiza mediante una escalera de tipo imperial. Uno de los principales criterios de diseño que ha tenido en cuenta Norman Foster para los accesos ha sido la "inmediatez", que se llegue lo más rápida y directamente posible desde el exterior al Metro.

El Gobierno vasco eligió al equipo dirigido por Norman Foster en un reñido concurso, en el que participaron algunos de los mejores arquitectos del mundo. Y entre ellos el inglés Foster, considerado hoy por hoy el número uno del panorama arquitectónico internacional. El fue el constructor del, quizás, edificio tecnológicamente más avanzado de la actualidad, la sede del Hong Kong & Sangay Bank. Norman Foster está terminando, entre otros proyectos, la torre de comunicaciones de la olimpiada de Barcelona'92.

En la memoria de su proyecto



*El Lehendakari José Antonio Ardanza junto con Josu Bergara, Consejero de Obras Públicas, visitando las obras del Metro.*

este gran arquitecto inglés asegura que "un túnel excavado por el hombre a través de la tierra y la roca es un lugar muy especial. Su forma es una reacción a las fuerzas de la naturaleza y la textura de su construcción lleva el sello del hombre. Como se ve estas características de forma y textura tienen un drama, deben ser respetadas y no recubiertas para que parezca que se trata de un edificio más".

La idea del arquitecto inglés es conseguir una simbiosis entre el metro y la ciudad, intentando que las obras del metropolitano bilbaíno tengan la menor repercusión posible en la ciudad. Por ello cuando durante el mes de noviembre Foster visitó las obras en Bilbao quiso, antes de nada, reunirse con el artista vasco Eduardo Chillida, para discutir y reflexionar sobre la coordinación del acabado de la Estación de Abando, una de las principales del metro y que tendrá que convivir con una de las últimas obras del escultor, "Elogio al Hierro", adquirida por el Banco Bilbao Vizcaya y que compartirá espacio con la entrada a la estación.

#### Primera fase

La Línea 1, entre Plentzia y Etxebarri, comenzó a construirse en 1988 con las obras de enterramiento de la actual estación de ferrocarril de Erandio, ya concluida, y

su finalización está prevista para 1994. La obra del Metropolitano se ejecutará sobre una longitud de 29 kilómetros con la característica de que se aprovechará la actual infraestructura de la línea de Eusko Trenbideak- Ferrocarriles Vascos que discurre por la Margen Derecha del Nervión. En el tramo Plentzia-Elorrieta se mantiene el actual trazado del tren salvo en las estaciones de Erandio, Leioa y Getxo donde se enterrarán las estaciones. Es al llegar al término municipal de Bilbao, en Elorrieta, cuando el tren se mete bajo tierra y se convierte definitivamente en el metro.

San Ignacio, Sarriko, y Deusto serán las primeras paradas antes de cruzar la ría del Nervión y llegar a San Mamés por Olaveaga. El cruce del cauce, se realizará con un revolucionario método constructivo. Se depositarán dos cajones de hormigón en el lecho del río donde antes se habrá excavado una trinchera. Posteriormente, se cubrirán con capas protectoras de seguridad antipresión y después se enterrarán.

El trazado del Metro sigue por el Ensanche hasta Indautxu, Plaza Moyua y Abando.

Esta última parada, justo debajo de la Plaza España será de gran importancia, ya que tendrá correspondencia con la estación de RENFE y futura intermodal de autobuses y taxis.

De aquí, el Metro partirá al Casco Viejo. El trazado de este tramo comienza con un desarrollo en planta bajo varios edificios, posteriormente cruza en subterráneo la actual línea ferroviaria Bilbao-Santurtzi y con un paso subfluvial se adentra en el Parque del Arenal.

Con la estación del Casco Viejo que corresponde a la salida del Bilbao de siglo XVII se seguirá hasta el populoso barrio de Santutxu donde las estaciones de Basarrate y Santutxu propiamente dicha darán fin a la primera fase de construcción. En la actualidad, son siete las grandes excavaciones de ataque que están en marcha para construir esta primera fase por lo que el centro de Bilbao, se puede decir, que está "patas arriba".

En la segunda fase de construcción se acometerá el final de la Línea 1, desde Santutxu hasta Basauri, y se construirá la Línea 2, en su tramo desde Elorrieta hasta Santurtzi, ya que, por el centro de Bilbao, compartir su recorrido con la Línea 1. El proyecto de la Línea 2 ya está muy avanzado y las autoridades están estudiando ir todavía más allá. Según las últimas noticias, es muy probable que cuando se finalicen las dos primeras líneas se construya una tercera que atraviese Bilbao desde Rekalde a Otxarkaoga, aunque eso ya no se verá hasta bien entrado el próximo siglo. ■

# Un presupuesto restrictivo, dirigido a la reindustrialización

El Gobierno vasco centrará sus esfuerzos inversores el próximo año en potenciar la inversión industrial en el País Vasco, para intentar sacar de la crisis a este sector, motor de la economía de la Comunidad Autónoma. Durante 1991 el Gabinete autónomo gastará cinco mil cuatrocientos millones de dólares. Esta cantidad supone un incremento de casi un 13% con respecto al año anterior.

**P**ara 1992 el Gobierno vasco planteará un presupuesto muy limitado en las partidas de gastos corrientes y personal, que prácticamente no crecerán, para dirigir las inversiones a realizar un gran esfuerzo inversor en la economía vasca. El ejecutivo vasco no realizará durante el próximo año ninguna oferta de empleo público, exceptuando la convocatoria de la nueva promoción de la Ertzantza y una selección de personal para un nuevo hospital comarcal que entrará en funcionamiento el próximo año.

Para poder cubrir el incremento en los gastos, el Gobierno vasco emitirá, durante 1992, 500 millones de dólares en deuda pública.

## Sanidad tendrá el mayor presupuesto

Iñaki Azkuna, Consejero de Sanidad, será el que mayor presupuesto disponga para 1992. En salud el Gobierno Vasco invertirá 1.675 millones de dólares. Hacienda y Finanzas, a pesar de incrementarse su presupuesto en un 88% será la consejería que menor presupuesto tenga para el



*El relanzamiento industrial será uno de los objetivos de los presupuestos del 92.*

próximo año, tan sólo 25 millones de dólares.

Nuestra Consejería, Lehendakaritzza, presidida por Caramelo Sainz de la Maza, será la segunda que menos dinero disponga para 1992. En total podremos gastar 32 millones de dólares.

El segundo presupuesto más elevado será el de Asuntos Sociales y Educación, aspecto en el que el Gabinete vasco invertirá 1.481 millones de dólares.

Interior, la consejería de Juan María Atuxa, tendrá un presupuesto de 400 millones de dólares. Este Departamento será prácticamente el único que incremente su personal, ya que convocará nuevas plazas para la Policía Autónoma Vasca. La Ertzantza en la actualidad está completando su despliegue por todo el territorio vasco.

Jon Azua, que ostenta la

Vicepresidencia primera y la cartera de Industria podrá gastar durante el próximo año 303 millones de dólares, un 33% más que el ejercicio anterior.

Obras Públicas, después del importante esfuerzo inversor que ha realizado durante los últimos años, verá reducido su presupuesto en más de un 11%, en total gastará durante el año 262 millones de dólares.

Cultura tendrá un presupuesto de 189 millones de dólares; Urbanismo y Trabajo 154 millones. El resto de las consejerías dispondrán de presupuestos inferiores a los 100 millones de dólares.

El presupuesto global se incrementará en otros 400 millones de dólares, que corresponden a los entes y empresas que dependen directamente del Gobierno vasco. ■

## Premio al cooperante

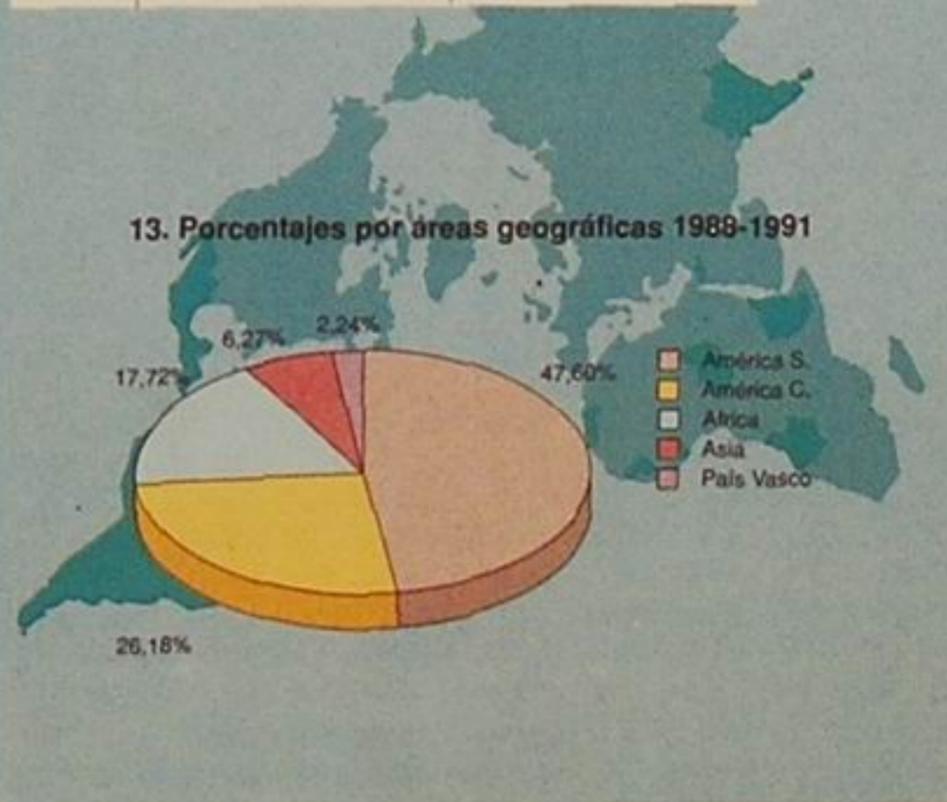
**E**l Gobierno Vasco acaba de instituir, a través de la Secretaría de Acción Exterior, el premio al "Cooperante Vasco", con el fin de reconocer la labor de aquellas personas que se hayan distinguido por las actividades de solidaridad realizadas en países del Tercer Mundo.

El premio tendrá una dotación económica de 20.000 dólares y el jurado que lo otorgue estará compuesto por el Consejero Secretario de la Presidencia; el Director para las Relaciones con la diáspora y la Cooperación con los países en desarrollo; un representante por cada una de las tres diputaciones forales del País Vasco; el Presidente de la Comisión de Derechos Humanos del Tercer Mundo del Parlamento Vasco;

el Presidente de la Coordinadora de Organizaciones No Gubernamentales de Euskadi y dos expertos universitarios en temas de cooperación al desarrollo.

Esta misma Secretaría ha publicado un interesante libro en el que se recogen las aportaciones que desde el 88 han hecho las instituciones vascas para la cooperación al desarrollo. Durante este período la administración ha empleado cerca de 200 millones de dólares en programas de ayuda a países en vías de desarrollo. Latinoamérica se lleva casi el

AREAS	1991			T. ACUMULADOS		
	importe	%	nº p.	importe	%	nº p.
I. AMERICA DEL SUR	390.272.410	65,34	36	925.967.839	47,72	76
II. AMERICA CENTRAL	96.577.806	13,30	7	509.390.604	26,17	30
III. AFRICA	56.551.529	8,96	8	344.646.667	17,72	35
IV. ASIA	75.694.028	11,99	4	121.908.536	6,27	9
V. PAIS VASCO	11.968.000	1,90	5	43.503.910	2,24	17
TOTALES ANUALES	604.359.855	100	60	1.945.417.57	100	187



75% de esta ayuda, ya que de todo el volumen empleado, esta zona ha recibido casi 150 millones de dólares.

El continente africano se benefició, a través de las Organizaciones No Gubernamentales, de algo más de 30 millones de dólares, mientras que Asia recibió subvenciones por valor de 12 millones de dólares.

### Congreso de Cooperación

Entre los días 25 y 28 de no-

viembre la Secretaría de la Presidencia del Gobierno Vasco organizó unas jornadas de cooperación y desarrollo.

En la primera jornada del Congreso se analizó la figura del Cooperante, en el marco de programas de cooperación técnica y programas de formación. Las relaciones entre las ONGs y la Administración Pública y las posibilidades de cooperación conjunta entre Euskadi, el Estado Español y la CEE. La educación al desarrollo y las formas de cooperación empresarial fueron también algunos de los aspectos que se trataron en esta primera jornada.

Las políticas de cooperación de la Comunidad Europea y los compromisos de las ONGs y la Iglesia vasca con el desarrollo, serán dos de los

temas que se trataron en la segunda jornada.

En la tercera sesión se estudiaron las formas de cooperación de otras entidades europeas, como el caso español, el belga y el italiano. Las políticas de desgravación fiscal para las ayudas a la cooperación y la inversión al desarrollo fue otro de los temas abordados en la tercera jornada.

La clausura del Congreso corrió a cargo del Consejero Secretario de la Presidencia, Carmelo Sainz de la Maza. ■

# Seis millones de dólares repartidos en ayudas al Tercer Mundo

**E**l Gobierno vasco acaba de conceder las primeras ayudas de 1991 de Cooperación al Tercer Mundo. En total se han otorgado subvenciones por valor de seis millones de dólares a casi sesenta proyectos de Organizaciones No Gubernamentales (ONG).

**En Argentina** un programa educativo y social, desarrollado por BEHAR BIDASOA, será subvencionado con casi cuatrocientos mil dólares.

**En Bolivia**, a la organización PROCLADE, se le han concedido ciento sesenta y cinco mil dólares para la construcción de un centro de capacitación y desarrollo campesino. A la UNICEF se le ha concedido una cantidad similar para un proyecto sanitario en este mismo país.

Medicus Mundi recibirá una subvención para reforzar del sistema de salud en el Distrito II de Chuquisaca.

Un programa de Educación Sindical y Profesional para los países andinos y la República Dominicana, presentado por GARAPENA, tendrá algo más de 100.000 dólares.

**En Chile** Mugarik Gabe empleará setenta mil dólares para un centro de abastecimiento en la comuna de Renca.

Las hijas de María recibirán veinte mil dólares para un programa de promoción de la juventud y de la mujer de Escasos recursos.

La Cruz Roja dispondrá ochenta mil dólares para desarrollar un centro de artesanía para la mujer y un centro médico de atención dental, en Chile.

Las Carmelitas Misioneras serán subvencionadas con 20.000 dólares para un programa de promoción integral de la mujer y del niño.

## Ecuador, El Salvador y Guatemala

**En Ecuador** el Gobierno ha subvencionado con 20.000 dólares un programa social para el cambio socio-económico, desarrollado por la Fraternidad de los Capuchinos. El centro Técnico La Salle de Acogida, Capacitación y

Proyección social de Guayas-Guayaquil, recibirá 240.000 dólares.

La ONG "Ayuda en Acción" recibirá cincuenta mil dólares para la ampliación del sistema de agua potable en Jadán.

Mugarik Gabe construirá tiendas comunales en Río Pastaza, Ecuador, con los casi cuarenta mil dólares recibidos.

**A El Salvador** se enviarán trece mil dólares para sufragar un programa de autofinanciación de escuelas técnicas.

El Fondo Vasco de Cooperación ha obtenido una subvención de sesenta mil dólares para un programa de desarrollo de pesca artesanal en Nicaragua y El Salvador.

Un programa para el desarrollo comunitario de Altos San Roque, en El Salvador, recibirá sesenta mil dólares.

En este mismo país una escuela recibirá ciento ochenta mil dólares.

**En Guatemala** dos hogares internado para estudiantes campesinos recibirá diez mil dólares.

Behar Bidasoa recibirá una subvención para un modelo de desarrollo pastoril.

**En México**, la Comunidad Agropecuaria EAS, A.C. recibirá noventa mil dólares.

**En Panamá** se invertirán doscientos mil dólares para la creación de una empresa mixta de maquinaria agrícola, gracias a un proyecto presentado por "Solidaridad Internacional".

**En Paraguay** el amueblamiento de un albergue hospedaje para la promoción campesina, solicitado por los Padres Franciscanos, recibirá ciento ochenta mil dólares.

## Perú, el país más favorecido

**En Perú**, PROSALUS ha visto como dos de los proyectos que presentaba al Gobierno eran aprobados. Treinta mil dólares para ejecutar un programa de infraestructuras de abastecimiento de agua potable. Y casi sesenta mil dólares se han concedido a una iniciativa de enseñanza y formación para la convivencia. En este

mismo país MANOS UNIDAS recibirá ciento sesenta mil dólares, destinados a un proyecto integrado de formación rural.

Un programa de producción de patata también será subvencionado a través de la Organización "Solidaridad Internacional", con 50.000 dólares.

ADECO recibirá, por un programa Integral Agrícola, otros cincuenta mil dólares. Y sesenta mil más para un proyecto de industrialización del plátano; diez mil para la construcción de un criadero de lombrices; cien mil más para un centro de ocupación laboral para personas de la tercera edad; doscientos mil dólares para la ampliación y equipamiento del centro educativo ocupacional de Virgen del Carmen y cincuenta mil para un proyecto de reforestación en Alto Mayo.

Medicus Mundi de Alava será subvencionada con setenta mil dólares para un proyecto de salud en Potosí.

INTERMON recibirá doscientos mil dólares para la apertura de una vía de comunicación y comercialización para las comunidades indígenas de la zona de Amparaes de este país.

**En Uruguay** un proyecto para una cooperativa de viviendas de la Cruz de Carrasco Norte, será subvencionado con doscientos sesenta mil dólares.

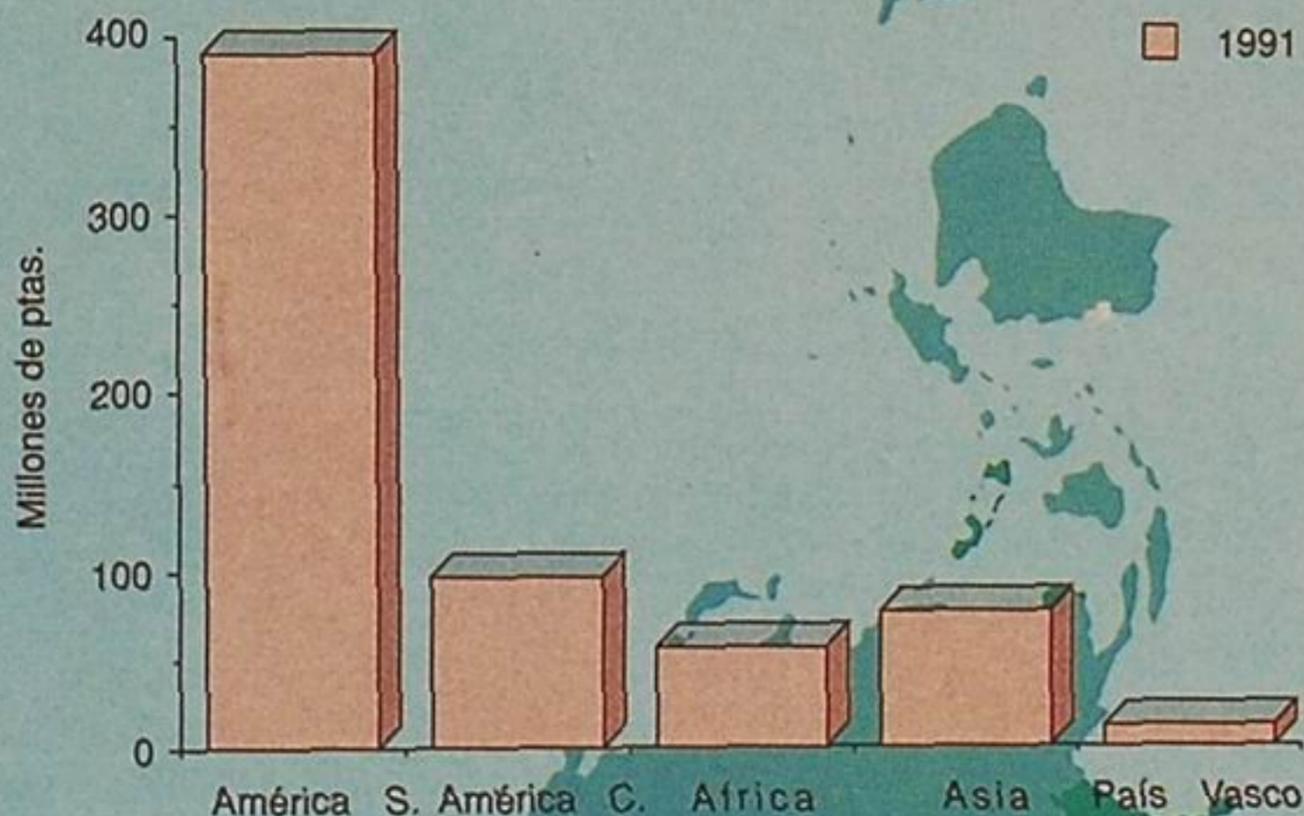
A la Cruz Roja Vasca le han sido concedidos, también, cuarenta mil dólares para una escuela en este país.

Esta misma ONG será subvencionado con otros cien mil dólares por un proyecto para la Capacitación, la Asistencia Técnica e Integración de los trabajadores de la Cuenca de la Plata.

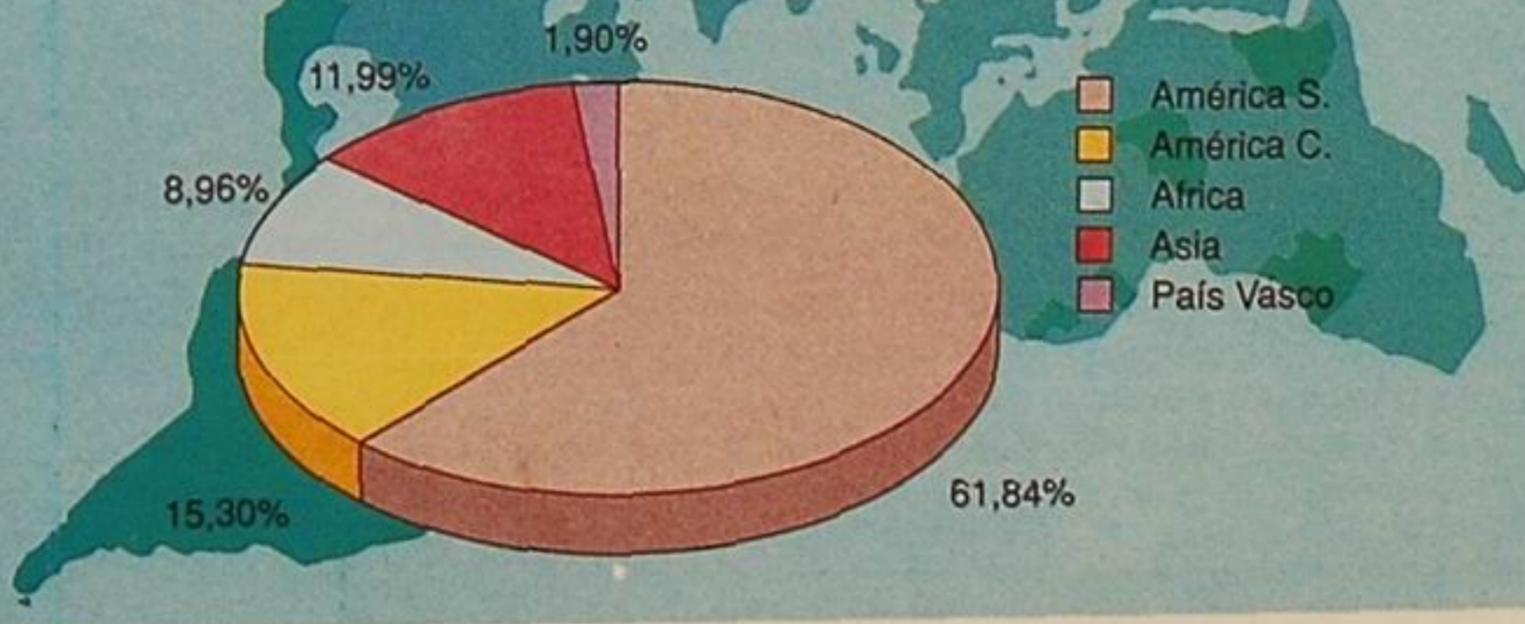
**En Venezuela** doscientos mil dólares serán para una escuela básica popular, promovida por las Hermanas Teresianas. PROYDE recibirá ochenta mil dólares para la potenciación de la formación de los centros náutico pesqueros de la Fundación La Salle.

Los Padres Franciscanos recibirán treinta mil dólares para la construcción de un centro comunitario de servicios múltiples en Venezuela.

La Compañía de Jesús recibirá



## 21. Porcentajes por áreas geográficas 1991



cien mil dólares para un proyecto educativo de fe y alegría en este país.

En este mismo país se destinarán ciento sesenta mil dólares para una sala de ordeño y explotación intensiva de búfalos, presentado por la ONG CEPAL EH.

### En otros continentes

En la **India**, un programa de apoyo económico y educativo a las organizaciones de base Vankars en el Bhal, presentado por un grupo de tres ONGs vascas, dispondrá de una subvención de ciento cincuenta mil dólares.

Treinta mil dólares serán para otro proyecto de Manos Unidas en la India para equipar con una cen-

tral refrigeradora a tres cooperativas lecheras.

En **Filipinas**, PROCLADE, destinará 115.000 dólares para la construcción de una traida de agua en Malamawi.

Un programa para fomentar las organizaciones sindicales, la democracia y el desarrollo en **África** recibirá ciento veinte mil dólares.

Behar Bidasoa tendrá una ayuda de setenta mil dólares para sufragar una conducción de agua potable y un molino en **Rwanda**.

La Asociación de Amigos del Tercer Mundo recibirá cincuenta mil dólares para un grupo de casas unifamiliares en este país.

"Misiones Diocesanas" desarrollará dos proyectos en **Rwanda** por valor de ciento ochenta mil dólares, para el arreglo y construc-

ción de las escuelas de Gihara y para un Centro de Salud en Masaka.

Esta misma organización médica, pero esa vez la agrupación radicada en Guipúzcoa, recibirá sesenta mil dólares para un programa de mantenimiento del Hospital Maternidad Foyer.

Cien mil dólares se emplearán en **Burkina Faso**, para la lucha contra la desertización y recuperación de la fertilidad del suelo.

Cincuenta mil dólares ha recibido la Organización HEGOIA para diversos programas de formación y documentación sobre el Tercer Mundo en el País Vasco. Un grupo de cinco ONGs vascos será subvencionado con 10.000 dólares para desarrollar un programa de radio en Euskadi. ■

## Gernika acogió el Primer Campeonato Mundial de cesta punta

Por primera vez en la historia de la pelota vasca, los dieciséis mejores "cestistas" del mundo se han dado cita en Gernika. El Primer Campeonato Mundial de cesta a punta, superados los primeros problemas de organización, fue un auténtico y total éxito.



*La espectacularidad del deporte es una de las causas de su popularidad.*

La organización corrió a cargo de la Federación Internacional de Pelota, presidida por el máximo mandatario de esta entidad, Jesús Fernández Iriondo, y contó con el apoyo económico de la Diputación vizcaína y del Banco Bilbao Vizcaya

Fue un éxito porque reunía todos los ingredientes para preparar un plato de lo mejor de la cocina vasca. Uno de los deportes más espectaculares y vistosos del mundo, los mejores profesionales y un público entusiasta y aficionado, bastaron para que Gernika, nuestra histórica Gernika, se convirtiera en diez días, en la capital del deporte vasco.

A la sombra del roble legendario, el escenario del Jai Alai dio cobijo al espectáculo. Sus más de tres mil asientos no bastaron para acoger la expectación que suscitó el campeonato.

Las promesas que el Diputado General de Bizkaia, José Alberto Pradera, hiciera cuando en mayo de este año la Diputación adquirió el Gernika Jai Alai, se cumplieron. Entonces Pradera prometía realizar las gestiones necesarias para que este deporte recuperara, a ni-

vel internacional, el prestigio que por calidad e historia le correspondía.

Una proyección internacional que el próximo año se verá acrecentada, junto con el resto de las especialidades de la pelota vasca, por su inclusión, por primera vez en la historia, como deporte Olímpico en Barcelona. En esta ocasión será considerado tan sólo como deporte de exhibición, para pasar luego a competir, a nivel oficial, como el resto de las especialidades.

La cesta es un deporte, a simple vista, sencillo. "Simplemente" se trata de recoger la pelota con una herramienta en forma de cesta y enviarla, lo más fuerte posible, contra el frontis. Pero las dificultades aparecen cuando se quiere devolver una pelota, que puede superar los 400 kilómetros por hora de velocidad y que obliga a los cestistas a trepar, literalmente, por las paredes del frontón para tratar de capturar la bola.

La cesta está confeccionada sobre un armazón de castaño, trenzado con mimbre, y que tiene un precio de unos 250 dólares.

### El más internacional de los deportes vascos

La cesta es, hoy por hoy, el más espectacular de los deportes vascos. A finales del pasado siglo un grupo de vascos comprobó que el pastoreo no era la única forma de hacer "las américas", y consiguió introducir el deporte, sobre todo en el sur de Estados Unidos y Cuba. Desde entonces se construyeron frontones en Tampa, La Habana, Ciudad de México, y por toda California, sobre todo en Florida, e incluso en Filipinas.

En Europa también ha tenido aceptación además de en el Estado Español y Francia, en Italia el auge de la cesta es creciente.

Además de la vistosidad de la cesta, el atractivo que suponían las apuestas, hicieron dispararse la acogida del deporte, sobre todo en Estados Unidos y Filipinas, países que optaron por cambiar el sistema de apuestas, para conseguir mover mayor cantidad de dinero. Así, del sistema tradicional, en donde se apostaba por una de las dos parejas contendientes en un partido, se pasó a otro, de apuestas múltiples. El sistema consiste en un mecanismo de eliminación, mediante el cual dos pelotaris compiten, a uno o dos tantos, siendo el perdedor eliminado, y entrando en su lugar otro contendiente.

Fue en estos países en donde nació, además, la única asociación de pelotaris profesionales existente en el mundo, la IJAPA. Desde 1968 ha venido defendiendo los intereses de los cestistas



*En Estados Unidos la cesta es un deporte con muchos seguidores. En la foto de Roger Coscarat, uno de los "Jai Alai" de Florida.*

"norteamericanos". Tras una dura batalla, y tras una huelga que prácticamente ha paralizado los frontones americanos durante tres años, la IJAPA ha conseguido el reconocimiento público a que aspiraba. Cerca de 600 profesionales están asociados a esta entidad.

Este mundial no ha tenido las características de otro tipo de acontecimientos deportivos de este tipo, en donde se trata de obtener la victoria entre países. Los organizadores de este evento optaron por invitar a dieciséis pelotaris, los mejores del mundo, que disputaron el título a nivel individual.

### Los contendientes

En este campeonato han participado pelotaris de Iparralde, de Euskadi Sur, de México y pelotaris vascos que pasan la mayor parte del año en los frontones norteamericanos.

La pareja mexicana estaba compuesta por Javier Mendizábal Etxeberria y Eduardo Elorduy. Desde Estados Unidos acudieron a Gernika dos vascos nacidos en Bizkaia. José Ramón Rementería Zugazaga y Julián Kalzakorta, "Elorza II". Por Iparralde estuvieron presentes Camy, Marmouyet y Acin. Por último, los anfitriones fueron los más numerosos. Desde el País Vasco participaon Arrasate, "Txikito de Bolívar", Félix Azkarazo, Juantxu Jauregi y Ramón Aramburu.

Y fueron los dos "americanos", el bermeano Rementería y "Elorza II", natural de Markina, los vencedores de este primer campeonato mundial. Derrotaron, por 35-27, a los mexicanos Mendi y Elorduy.

Un partido que comenzaron ganando los mexicanos, pero que a partir del séptimo tanto pasó a manos de la pareja "americana", que mantuvieron ya la hegemonía en el marcador durante el resto del encuentro.

Rementería fue, además, con-

siderado el mejor jugador de todo el torneo, haciéndose merecedor del trofeo Maurice Abeberry, otorgado por la prensa especializada.

Los ganadores de este Campeonato se llevaron 10.000 dólares de premio, además de los 1.000 dólares por partido que la organización pagó a cada uno de los contendientes.

Los beneficios de las apuestas fueron en esta ocasión para las residencias de ancianos de Durango, Gernika y Markina, algo más de 10.000 dólares para cada una de ellas. Aunque en principio la Federación Internacional no quería permitir las apuestas, al tratarse de una competición mundial, el arraigo que esta práctica tiene entre los aficionados vascos convenció a los organizadores a permitir las.

La medalla de bronce fue en este campeonato para la pareja formada por Jauregi y Aramburu; se impusieron a Arrasate y Arkarazo, por un contundente 12-30. ■

# Euskadi todavía compra más de lo que vende

**E**uskadi todavía compra fuera más de lo que vende. El comercio exterior vasco movió el año pasado 645.000 millones de pesetas en exportaciones y 661.000 millones en importaciones.

El volumen total de ventas mejoró a pesar de la creciente revalorización de la peseta y la competencia de terceros países que introducen sus productos a precios más rentables.

Maquinaria y aparatos son las mercancías con más acogida en el exterior. Le siguen en el ranking de exportaciones, los metales comunes, el caucho, sus derivados plásticos y el material de transportes. Las compras energéticas originan un déficit en la balanza comercial, a pesar de que el consumo vasco de petróleo es el más bajo de toda la Europa comunitaria.

La Comunidad Económica Europea es el cliente con el que el País Vasco realiza más transacciones comerciales. Durante 1990 se vendieron productos por valor de 288.000 millones y se compraron casi 385.000 millones. Con Estados Unidos las relaciones son algo más distantes, ya que las exportaciones se cifraron en 52.000 millones y las importaciones alcanzaron los 35.000. El comercio con los países iberoamericanos ha descendido en los últimos años como consecuencia de la fortaleza de la peseta y la mala situación económica que atraviesan. Así productos relacionados con las artes gráficas y la edición, con gran salida en toda Sudamérica, han bajado sus ventas de forma alarmante.

Otro tanto ocurre con los países del Este de Europa, potenciales compradores que por problemas económicos tienen que rescindir sus intercambios con la Comunidad Autónoma.



Cuatro sectores concentran fundamentalmente las exportaciones vascas: Metales comunes y sus manufacturas, Máquinas y aparatos, Caucho y plásticos y Material de Transportes. Entre los cuatro absorben un 83% de las ventas que traducido en números, suman un total de 548.254 millones de pesetas. Los artículos metálicos, maquinaria mecánica o eléctrica, también conocidos como bienes de equipo, concentran un 75% de su producción estatal en el País Vasco y aumentan progresivamente sus exportaciones al exterior, superando los doscientos millones de pesetas. Sin embargo, en los últimos tiempos comienza a ser preocupante el elevado número de importaciones. De esta forma, herramientas de mano entran masivamente desde Europa, por su calidad, o desde el sudeste asiático, por su buen precio.

Otro grupo líder como el de máquina-herramienta también pierde terreno a pasos agigantados. Mientras las exportaciones (46.000 millones de pesetas) avanzan a un ritmo del 20% anual, las importaciones crecen hasta un 32% cada año. Frenar la entrada de equipos usados de máquina-herramienta es el reto más importante para los empresarios.

En la actualidad, se están adquiriendo máquinas, en algunos casos hasta líneas completas, que proceden de países como Japón o Taiwán y que ya han sido instaladas en países como Francia o Gran Bretaña antes de

ser puestas a punto e introducidas de nuevo en el mercado internacional. Sin embargo, exportar cantidades crecientes sigue siendo objetivo prioritario para este sector que ocupa el noveno puesto en el ranking mundial de productores. Francia fue, durante el 90, el primer comprador. Los consumidores galos adquirieron 8.274 millones de pesetas, superando ligeramente a los alemanes, que han llegado a 8.124 millones. Estados Unidos ocupa el tercer puesto, siendo muy destacable la cuarta posición de Cuba, con 3.298 millones, que supone casi triplicar las compras que realizó en 1989.

El sector primario mantiene sus niveles de comercio exterior aunque en cuotas muy inferiores al sector industrial. Así aumentan ligeramente las ventas del subsector de animales vivos y productos de reino animal (7,1%), mientras que disminuyen las ventas en las industrias alimentarias y en los productos vegetales. También han visto frenado su crecimiento, aunque de una forma más intensa, los productos de la Industria Química y del papel.

Paradójicamente, la balanza comercial ha mejorado en los tres Territorios Históricos. El superávit de Alava aumenta, al pasar de 55.996 millones a 61.416 millones de pesetas.

Bizkaia pasa de un déficit (10.540 millones) a un pequeño superávit de 1.416 millones y Gipuzkoa disminuye su déficit a menos de una tercera parte, situándolo en 8.179 millones. ■

## Natalidad preocupante



*La baja natalidad es uno de los problemas de la sociedad vasca.*

**E**l País Vasco tiene en la actualidad el índice de natalidad más bajo de Europa, 1,3 niños por mujer, inferior a la tasa de reemplazo, es decir, la tasa de natalidad que se necesita para mantener la población de un determinado pueblo estable, y que se sitúa en un 2,1.

Según las previsiones hechas por expertos vascos este índice se irá recuperando muy lentamente en los próximos años, hasta alcanzar un nivel que se situaría en 1,6 hijos por mujer.

El descenso ha sido espectacular en 20 años. Como muestra, el dato siguiente: En 1965 el País Vasco tenía una tasa de 3,2 hijos con mujer, la mayor de toda Europa.

Este descenso en la natalidad viene acompañado, además, con un paulatino descenso de la emigración, antaño muy elevada y que hoy ya no existe. Durante la década de los sesenta y los setenta el País Vasco fue un polo de atracción para muchos trabajadores de todo el Estado Español.

Pero ahora, en parte motivado por la crisis industrial que en estos últimos años está atravesando la economía vasca, incluso del País Vasco marcha más población de la que entra. Esta tendencia se viene acusando desde 1976.

Según las últimas previsiones el saldo migratorio será nulo en el año 2010. ■

## Erradicación de las "volandas"

Los arrantzales vascos han conseguido que el Parlamento de la Comunidad Europea suprima las "volandas", unas artes pesqueras, utilizadas sobre todo por los barcos franceses, que arrasan con el ecosistema pesquero.

Esta competencia desleal francesa que con este tipo de redes gigantes atrapaban todos los peces de las zonas en donde las extendían. ■

## Biblioteca Sancho el Sabio, la historia de los vascos de Euskadi y de la diáspora

Desde finales de este año la nueva sede de la Biblioteca Sancho el Sabio ofrece a los investigadores vascos una magnífica plataforma para comprender y estudiar nuestra historia. La biblioteca, que estrena una nueva sede en el Palacio Zulueta de Vitoria, ofrece a los historiadores cerca de 33.000 volúmenes, muchos de ellos primeras ediciones y más de 2.000 títulos de publicaciones periódicas.

Pero sin duda una de las características de esta obra social de la Caja Vital, es la intensa relación que mantiene con muchos centros vascos de la diáspora, que mantienen informada a esta verdadera "joya" de la cultura vasca sobre muchas publicaciones que se editan en mundo y que tienen relación con nuestra historia. ■

## Chillida premiado en Japón

El escultor vasco Eduardo Chillida ha sido galardonado en Japón con el "Premio Imperiale", la más alta distinción cultural que otorga este país asiático.

El premio fue concedido como reconocimiento a la labor de toda una vida del más internacional de los artistas vascos, y como premio de su obra, dedicada al desarrollo mundial de la escultura.

El Príncipe Hitachi, hermano del emperador Akihito, fue el encargado de otorgarle el premio al escultor vasco Chillida. ■

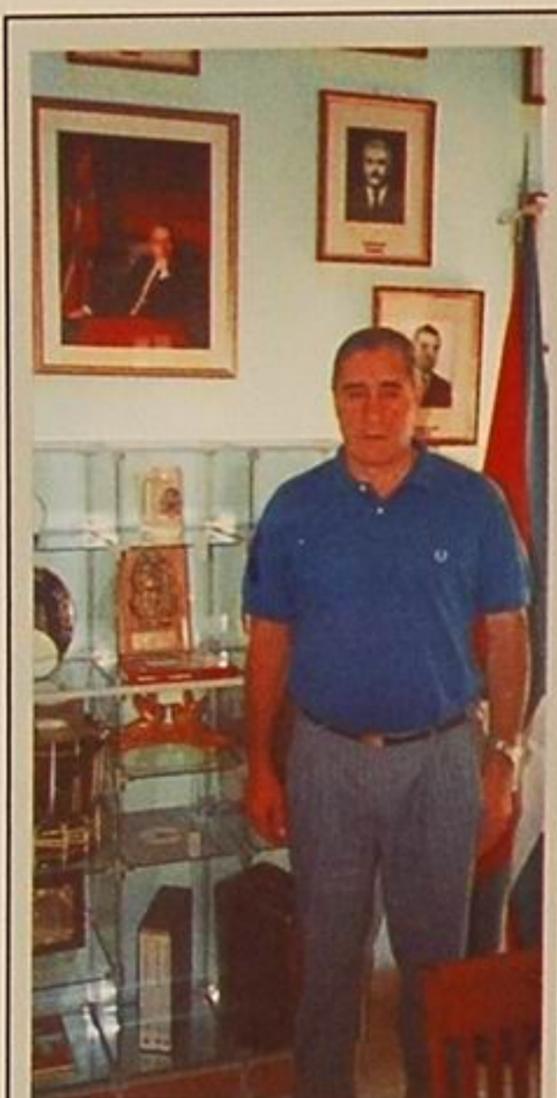
## Falta de vocaciones

La iglesia vasca ha calificado como de "crítico" el momento actual por falta de nuevas vocaciones. En la actualidad no hay más de setenta seminarista, cuando hace quince años el número de jóvenes vascos en los centros de preparación sacerdotal superaban los quinientos.

Navarra es el territorio con un mayor número de seminaristas, 30. En Bizkaia se acercan a la veintena y en Alaba y Gipuzkoa no sobrepasan la decena. ■

## Festival de música del Siglo XX

Tres estrenos mundiales se incluyeron en el recientemente celebrado Festival de Música del Siglo XX de Bilbao. En esta onceava edición de la muestra los organizadores han querido ofrecer un amplio panorama, tanto de la música clásica como de la contemporánea. ■



*Oswaldo Barrenetxea, de Villa María.*

## El alcalde de Gernika a Villa María

Eduardo Vallejo, alcalde de la localidad vizcaína de Gernika, estuvo presente en los actos que el Centro Vasco de la ciudad argentina de Villa María organizó con motivo de la Semana Nacional Vasca de Argentina.

El Presidente de Eusko Etxea remitió una invitación al presidente de la Corporación gernikesa, para que el alcalde vizcaíno estuviera presente en los actos de inauguración de una nueva plaza que llevará el nombre de "Plaza de Gernika-Padre José Mari Iturbe".

Eduardo Vallejo ofreció a la comunidad vasca de Villa María una placa, que fue colocada en el monumento central de la plaza. La placa llevaba grabada una Ikurriña y un Arbol de Gernika. ■

## Homenaje a Jean Baptiste Elissanburu

Veintiocho cantantes de Iparalde se han unido para homenajear a Jean Baptiste Elissanburu, escritor y músico, nacido en la localidad de Sara.

Esta iniciativa ha surgido del Institutu Culturel Basque de Baiona, con motivo del centenario de la muerte de este vasco. ■

## Otra vez la cocina vasca

Hilario Arbelaitz acaba de ser galardonado con el premio al mejor cocinero del Estado. Arbelaitz es el chef del restaurante Zuberoa de Oiartzun.

Los "morros de ternera", la "tartaleta de txipirones", el "foi salteado con salsa de garbanzos" y la "menestra", son los platos preferidos por este cocinero vasco, que ha rechazado ofertas para irse a cocinar a Madrid o Barcelona, por el simple hecho de que se siente en Euskadi como en ningún otro sitio. ■

## Hacia la unión de Plazas Financieras

La Bolsa de Bilbao ha sido la promotora de la Asociación de Plazas Financieras Europeas, una entidad que agrupa a las pequeñas plazas europeas, y que cuentan con objetivos y problemas comunes que pueden solucionarse en conjunto.

En diciembre pasado se reunieron los responsables de esta Agrupación para rediseñar los estatutos de esta organización, que aspira a convertirse en un verdadero "Lobby" de presión, para defender sus intereses.

La Bolsa de Bilbao, además, acaba de estrenar su nueva sede en un año que puede ser el mayor de su historia en cuanto a volumen de contratación. ■

## Un centenar de películas en el festival de cortometrajes de Bilbao

En la edición de este año, que hace la número treinta y tres, se inscribieron un total de cuatrocientas sesenta y un películas, de las que fueron seleccionadas por el jurado un total de noventa y siete.

El certamen es el segundo por importancia de Europa y en esta ocasión ha sido financiado por el Gobierno vasco, la Diputación Foral de Bizkaia, el Ayuntamiento de Bilbao, el Ministerio de Cultura del Estado español y las empresas privadas Iberdrola y la BBK.

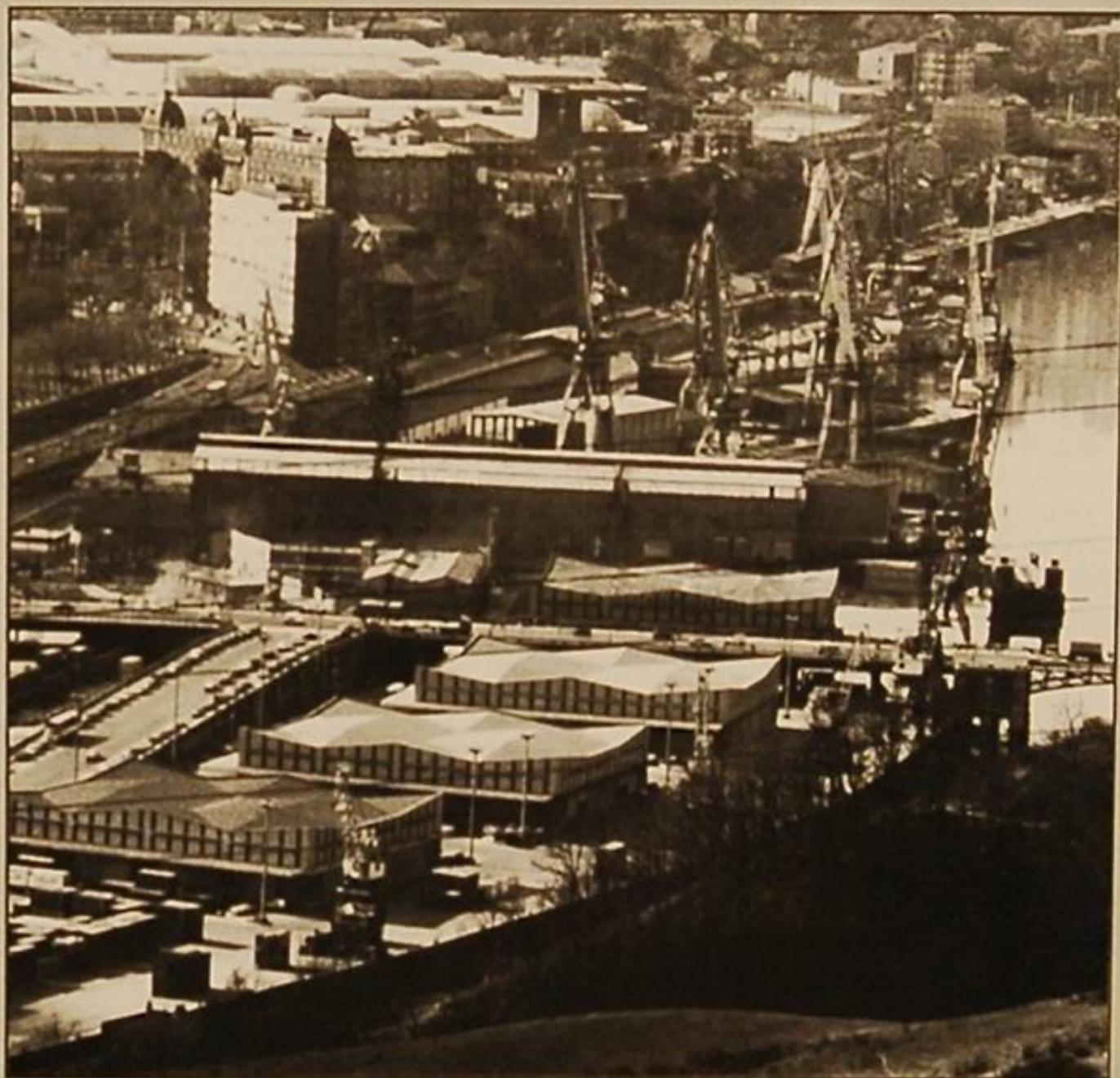
Una de las atracciones de la edición del 91 ha sido la proyección de la primera película sonora vasca "Au pays des basques", realizada en 1930 y que tiene una duración cercana a los treinta minutos.

El modesto presupuesto de este Festival ha sido durante este

año de algo más de medio millón de dólares.

Los realizadores británicos fueron los que más películas presentaron con un total de 59, seguidos por alemanes, con 49, de Estados Unidos, con 37 y Francia con 33. En total han participado cortometrajes de una cincuenta de países.

Juanma Bajo Ulloa, el ganador de la pasada edición del certamen de Bilbao, que este año consiguió la Concha de Oro a la mejor película en el Festival de Cine de San Sebastián, ha sido uno de los asiduos participantes de la muestra de cortos. ■



*La recuperación industrial es uno de los objetivos de la administración.*

## 300 millones de dólares para empresas en crisis

La administración vasca destinará 300 millones de dólares para ayudar a la empresas en dificultades. Cien millones serán aportados por las Diputaciones Forales y el resto por el Gobierno Vasco.

El Plan otorgará ayudas de carácter urgente,

para solucionar problemas coyunturales, apoyar proyectos de reconversión a medio y largo plazo y minimizar el impacto de los cierres de empresas.

Las ayudas serán concedidas a aquellas empresas que puedan tener viabilidad en el futuro. ■



*Quiere impulsar un proyecto de cooperación entre Euskadi y Venezuela*

## Lander Quintana, un arquitecto vasco premiado por la ONU

Durante treinta años un arquitecto vasco se ha dedicado en Venezuela a intentar resolver los problemas de vivienda de las capas de la población más humildes del país. Trabajando en el mundo de la vivienda popular, una de las facetas de la arquitectura menos recompensadas, ha conseguido, primero un reconocimiento público en su país y ahora un reconocimiento universal. *El que le concede el premio al Hábitat concedido por las Naciones Unidas.* Lander Quintana Uranga, un bilbaíno que fue sacado de Euskadi con cinco años de edad, es hoy por hoy uno de los grandes de la arquitectura mundial.

**E**uskal Etxeak pudo hablar en Bilbao con este vasco venezolano, pocos días después de recibir la distinción de las Naciones Unidas.

Lander es miembro de la colectividad vasca en Caracas, y, entre otros cargos, ha ostentado la presidencia de la Euskal Etxea de la capital venezolana.

En 1959 se graduaría en la

Universidad Central de Venezuela en la facultad de arquitectura, y desde entonces se dedicaría, en cuerpo y alma, a la vivienda popular. A caballo entre la actividad privada y los cargos públicos, todavía ha tenido tiempo para contribuir a la formación de los nuevos técnicos urbanísticos del país, como profesor de arquitectura de la Universidad Central de Venezuela.

Entre la administración pública y el sector privado

De su faceta en el sector público, sería necesario destacar su paso por el Instituto Nacional de la Vivienda, un organismo en el que trabajan más de diez mil personas, y del que Lander Quintana llegó a ser Presidente, en los años 79 y 80, un cargo reservado a los venezolanos de nacimiento. Anteriormente había trabajado como arquitecto en esta misma institución durante diez años. En la actualidad está desarrollando el Sistema Nacional de Asistencia Técnica, por mandato del Consejo Nacional de la Vivienda.

Ha estado vinculado en actividades urbanísticas de muchos otros países latinoamericanos desempeñando, por ejemplo, el cargo de asesor del programa de viviendas de Guatemala.

Lander Quintana ha alojado con sus proyectos de vivienda a cerca de 100.000 familias.

Este año la Universidad Central de Venezuela le propuso ante

las Naciones Unidas, como candidato al premio "El pergamino de Honor de Hábitat". El premio le recogió, en una solemne ceremonia, hace muy poco meses, en la sede central de las Naciones Unidas en Nueva York. El galardón cobra aún mayor importancia, si se tiene en cuenta, además, que de todos los premiados en esa ceremonia Lander Quintana fue al único al que se le entregó una distinción a título individual. El resto de los galardones, siete, fueron para instituciones y organismos. "Cuando uno -afirma Lander Quintana- se mete en esta área de lucha, es muy difícil tener reconocimientos públicos. El tipo de viviendas que uno hace, las soluciones que plantea, son para la gente con menos ingresos".

### Tres millones de nuevas viviendas

Los problemas con que se encuentra Venezuela en la actualidad son para Lander Quintana, muy diferentes a los que se pueden ver en Euskadi. De la magnitud del trabajo a desarrollar en este país latinoamericano da constancia la cifra de los tres millones de viviendas que en los próximos años tendrán que construirse para satisfacer la demanda de las nuevas familias que se van formando. No en vano, según Quintana, Venezuela es un país que duplica su población casi cada diez años.

Una de las facetas que más ha trabajado este arquitecto vasco, son las denominadas viviendas en pendiente. Lander ha conseguido construir viviendas populares hasta en pendientes de un 80%. Para él, son un tipo de construcciones que perfectamente podrían aplicarse en Euskadi, por la fisonomía tan particular de su paisaje. "Son viviendas -señala este vasco- para familias de muy bajos ingresos y que se construyen parcialmente, generalmente sólo la planta baja. Una familia joven puede adquirir una vivienda de este tipo y poco a poco puede ir construyendo más pisos, evolucionando con su nivel de vida."

Lander también ha trabajado en Euskadi, hace tres años estuvo realizando un estudio sobre la arquitectura vasca, financiado por el Gobierno de Madrid, en un pro-

grama de cooperación latinoamericana. Y llegó a la conclusión de que, como en Venezuela, las familias jóvenes con pocos ingresos tienen muy difícil acceder al mercado de la vivienda. Para Quintana, ésta puede ser una de las causas de la baja natalidad de Euskadi, que amenaza en convertir al País Vasco en una región "vieja".

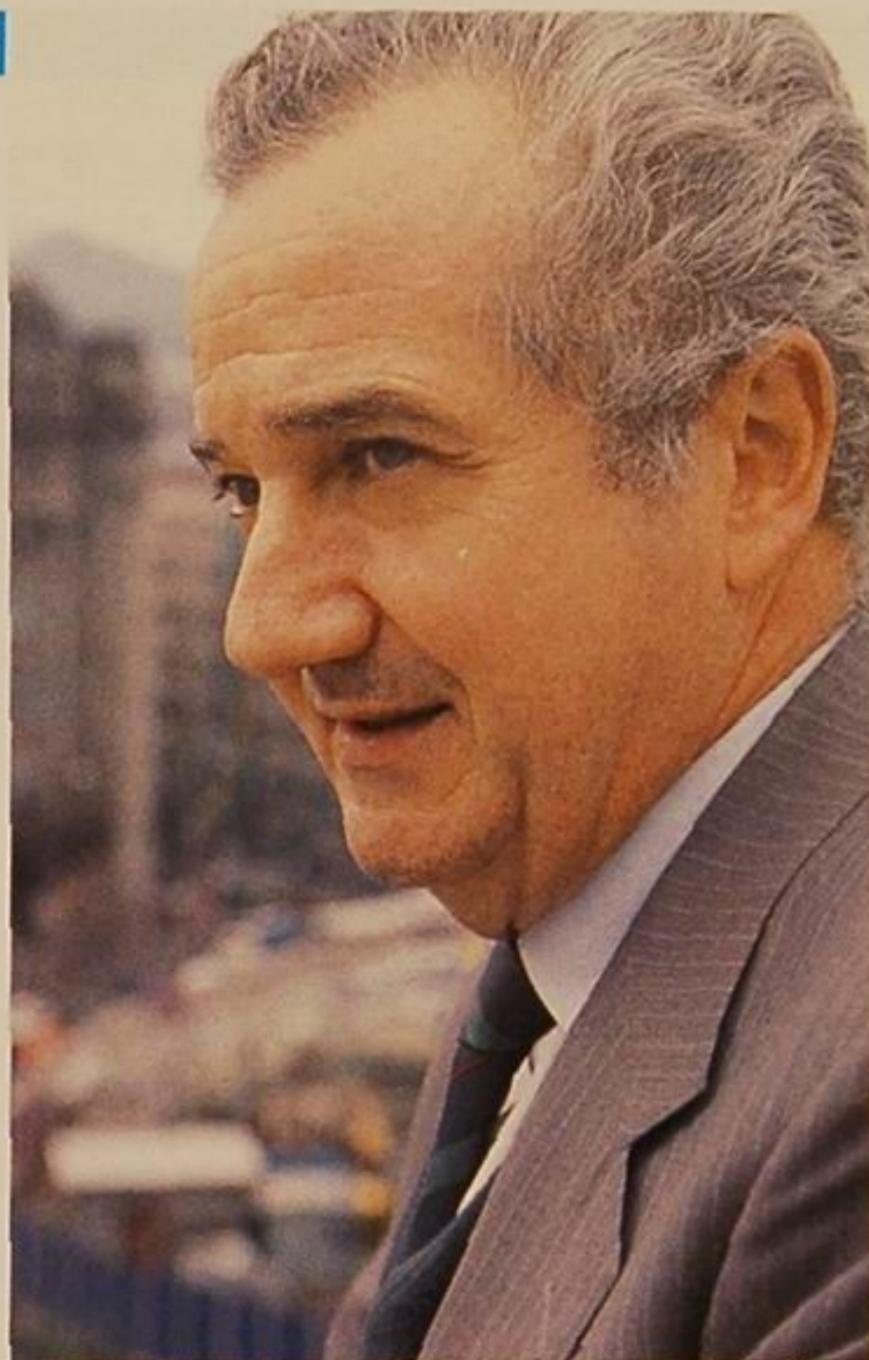
### Cooperación Euskadi y Venezuela

Para Lander Quintana la arquitectura puede ser uno de los campos con los que se puede intensificar las relaciones entre Euskadi y Venezuela, a través de los programas de cooperación con el Tercer Mundo que desde hace cuatro años están financiando las instituciones vascas a través de los Organismo No Gubernamentales.

"Hay que tratar de que estos programas cumplan con lo que hemos venido haciendo los vascos que nos tuvimos que ir, continuando con la labor de hacer Euskadi allá. Yo soy venezolano y vasco, no sé en qué proporción, pero cada cosa que hacemos allí, de bien o de mal, marcamos a Euskadi para bien o para mal. Todo lo que hagamos tiene que continuar con la dimensión de grandeza del pueblo vasco".

Para Lander a este tipo de ayuda hay que darle una proyección mayor, y conseguir que los programas trasciendan. Para Quintana un ejemplo de esta trascendencia es la labor que está desarrollando el Hermano de Ginés, a nivel cultural y ocupacional, a través de la fundación Lasalle.

Según Quintana, una de las facetas que en el campo de la arquitectura podrían servir para de-



sarrollar está misión, son los programas cooperativos de vivienda, sistema en el que Euskadi tiene ya experiencia. Para Lander, además, el cooperativismo podría considerarse como una solución al problema de la vivienda a nivel mundial. Por eso Euskadi podría contribuir al desarrollo de Venezuela, según Quintana, elaborando un plan de cooperativismo, adaptado a cada lugar, y que sepa superar todos los elementos que no han permitido al sistema cooperativista desarrollarse plenamente a nivel internacional.

Para este vasco sería necesario realizar un gran estudio para poder desarrollar este plan. Este proyecto contaría además con otra ventaja a su favor, ya que en la actualidad en el Consejo Nacional de la Vivienda, que es el organismo máximo de este sector en Venezuela, hay otro vasco nacido en Euskadi, Javier Arquitegui, que también estaría dispuesto a colaborar en el plan.

La "cantera" de arquitectos vascos en Venezuela no se limita a estos dos grandes profesionales. El mismo día que Lander Quintana recogía el premio de la ONU en Nueva York, Leopodo Martínez Olavarria, recogía el premio al Hábitat, de Venezuela. ■

## Macachín, algo más que una Euskal Etxea

La ciudad Argentina de Macachín cuenta con uno de los centros vascos más completos de Argentina. Junto a las propias actividades habituales de una Euskal Etxea, la de Macachín tiene como característica propia la de disponer de un hotel, regentado por el propio Centro Vasco. Un hotel sobre el que gira la vida social, cultural y deportiva de este pueblo que tiene en las actividades agropecuarias y en la producción de sal sus principales formas de vida.

**E**l centro vasco de Macachín se formó el 28 de febrero de 1959 con el nombre de Euzko Alkartasuna de Macachín, en la Pampa, con el objetivo de conservar y difundir los valores vascos en esa zona del país. José León Chapartegui y Felipe Zubizarreta fueron los dos vascos que se pusieron al frente de aquella primera Comisión Directiva.

Aunque no sería hasta el 22 de enero de 1966 cuando, en el marco de una solemne fiesta, se inaugurara el Hotel Euzko Alkartasuna, en un lote de terreno propiedad de los vascos. El Hotel será a partir de entonces la sede social de la entidad.

Más tarde a las instalaciones del Centro se añadirían nuevas dependencias hasta configurar el actual Hotel Euzko Alkartasuna, compuesto por dos plantas y por unas instalaciones que le confieren la categoría de un auténtico polideportivo, y que, a juicio de su directiva, ha sido "el pequeño aporte de los vascos a Maca-



*Alazne Iruretagoyena.*

chín". Las últimas obras de reforma importantes se realizaron en 1981.

### Un hipódromo

Además del frontón de trinquete, inaugurado en 1976, Euzko Alkartasuna de Macachín cuenta con otras instalaciones deportivas, entre ellas piscinas, canchas de tenis, paddle y bochas.

En 1972 la Asociación vasca adquirió 10 hectáreas de terreno, a cinco kilómetros de la ciudad, en donde se construiría un hipódromo, propiedad también del centro.

Las instalaciones se completan con las propias de cualquier hotel con salones de baile, salas de reuniones, bar y dos restaurantes.

Es por tanto, tal y como comenta Alazne Iruretagoyena, uno de los centros vascos más completos de Argentina. Pero quizás, el mérito mayor de esta colectividad vasca es que está situada en un pequeño pueblo de tan sólo cinco mil habitantes.

Todo ello conseguido con el esfuerzo de los propios socios, y en ocasiones con ayuda de la propia administración, "pero sobre todo -comenta a Euskal Etxeak Alazne-, trabajando y trabajando mucho".

### Paleta y cuerpo de baile

Euzko Alkartasuna cuenta con un buen cuerpo de baile y en la modalidad de paleta, pocos centros vascos pueden hacer competencia a sus jugadores. Más de



*Hotel Euzko Alkartasuna.*

cien jóvenes participan en las actividades relacionadas con la pelota vasca.

El cuerpo de Baile, el "Gure Ametza", nació hace menos de diez años, cuando los socios de esta institución vieron la necesidad de recuperar una de las actividades que mejor contribuyen a fortalecer la conciencia vasca, cuando, como en Macachín, se está a miles de kilómetros de Euskadi y muy alejados de otras colonias vascas. Macachín tuvo ya su grupo de dantzaris pocos años después de la fundación de la entidad, pero no consiguió consolidarse. En la actualidad el cuerpo tiene cerca de un centenar de miembros.

Todas las instalaciones son regentadas por los socios, y los beneficios de todas ellas se revierten en el propio centro.

La Euskal Etxea está abierta a toda la sociedad de Macachín. "No se ha hecho distinción ni de clases, ni de procedencias, -afirma esta guipuzcoana- se ha dado cabida a todo el mundo, y todos los padres están contentos, porque aceptamos a todos los chavales del pueblo. Los padres saben que entran al centro vasco y que van a estar vigilados. Tienen monitores que se hacen cargo de grupos de chavales. Por

ejemplo en el verano -señalan- tienen por la mañana cursos de natación y por la tarde colonia de vacaciones, con actividades que entretienen a los más jóvenes durante todo el día".

### **Becas para estudiantes**

Entre las actividades que se desarrollan en Macachín por los vascos, destacan los cursos de Euskera. Se empezaron dar clases de Euskera sin ningún apoyo, y poco después el Gobierno vasco mandó profesores de Euskera, y la propia hija de Alazne fue la que por Macachín acudió a los cursos intensivos, que se impartieron en el propio centro vasco. Macachín, por las instalaciones que reunía, ha sido el escenario de varios cursos de perfeccionamiento de Euskera, en los que se han formado profesores que hoy están enseñando nuestro idioma a más de quinientos jóvenes en todo el país.

Alazne reconoce que desde el centro se trabaja desesperadamente por mantener las costumbres vascas. "Solamente en dirigir el cuerpo de baile, hay que invertir, -asegura- no sólo dinero, sino mucho tiempo y esfuerzo, para ensayos, organización, buscar

vestuario y resolver todos los problemas que se plantean".

Otra de las peculiaridades de Euzko Alkartasuna es que durante muchos años ha contribuido, con una beca, a que los alumnos capacitados pero que no cuentan con los suficientes medios económicos como para pagarse los estudios de una carrera de tipo superior, puedan acudir a las universidades, que se encuentra a muchos kilómetros de Macachín.

Pero para esta mujer "lo importante para mí es que, durante el año que yo permanecí en Euskadi, hubo gente que se ocupó de todo. Y yo con sólo ese dato me siento realizada, porque los más grande se ocupan de que los pequeños vayan aprendiendo y ocupándose de las cosas. Hay una comisión que maneja todo el centro, pero cada actividad tiene su subcomisión que funciona perfectamente, pienso que podremos mantener este ritmo de trabajo, con mucho esfuerzo, pero lo conseguiremos".

Alazne afirma que se ha hecho un esfuerzo grande para poder mantener la conciencia vasca entre los más jóvenes, vinculándoles en el mayor número de actividades posibles. ■



*Una treintena de aitonas viajaron a Euskadi, gracias al Gobierno vasco.*

## De regreso a casa

Durante 1991 treinta ancianos vascos, residentes en América, han regresado a Euskadi para pasar unos meses con sus familias. El Gobierno Vasco ha financiado este nuevo plan que permitirá a los emigrantes y exiliados, volver a ver una tierra, de la que, en muchos casos, salieron por obligación.

**E**ste programa del Gobierno, que lleva varios años en funcionamiento, trata de que estos vascos, que no cuentan con los suficientes medios económicos como para sufragarse los gastos del viaje y la estancia en Euskadi, puedan regresar de nuevo a su tierra. Los ancianos son seleccionados por los propios centros mediante un baremo impuesto por el Gabinete autónomo. Los aitonas podrán permane-

cer en Euskadi durante un máximo de tres meses.

Nervios y emoción fue lo que estos vascos encontraron a su llegada a los aeropuertos de Euskadi, sobre todo a Bilbao, el lugar en donde "aterrizaron" la mayor parte de los que vinieron desde América.

A José Mari de Argentina, le esperaba su familia que ya apenas recordaba cómo era él. Los últimos contactos visuales, después de casi treinta años, se limitaban a una



cinta de vídeo. Otros como la también argentina Angela, hacia ya 24 años que no había pisado Euskadi. Y otros, incluso, no conocían a sus parientes que les habían ido a recibir, ya que sus familiares más cercanos en Euskadi habían muerto, y ya sólo quedaban los hijos de aquellos, que nunca llegaron a conocer a su "Tío de América".

Pueblos de toda Euskadi albergarán durante estos tres meses a los vasco-americanos, que gracias al Gobierno vasco han podido regresar a Euskadi. Y todos, al menos todos con los que ha podido hablar Euskal Etxeak, están de acuerdo en afirmar que esto ha merecido la pena. "Esto es algo —afirmaba un vasco-argentino— es algo que no me lo he creído hasta que no he pisado Euskadi. Otros años no había sido seleccionado para formar parte del grupo, pero en esta ocasión lo he conseguido. Hacía más de 20 años que no viajaba aquí y con sólo pisar Euskadi he sentido una sensación nueva".

Ana María Greaves, la Delegada de la FEVA en Argentina, fue la encargada de recibir al grupo argentino, el más numeroso de los que llegó a Euskadi en este nuevo programa de estancias en Euskadi. Ella solucionó todos los problemas que se le presentaron a los aitonas que llegaron a Bilbao. Desde encon-

---

## Treinta Aitonas de cuatro países americanos visitaron Euskadi.

---

trar a sus familiares, hasta hacer las gestiones para dar con esas maletas que, siempre, se extravían en los aeropuertos.

La única condición que pone el Gobierno Vasco para que los ancianos puedan ser seleccionados es que éstos tengan en Euskadi algún familiar en donde puedan residir durante los tres meses, que como máximo podrán permanecer aquí.

### Cuatro países

En esta ocasión fueron ancianos de cuatro países los

que pudieron visitar Euskadi. La Delegación más numerosa llegó desde Argentina, país que, con sus más de 30 euskal etxeak, es el Estado que mayor número de vascos acoge.

Necochea, Villa María, Bahía Blanca, Rosario, Tandil, Concordia, Lomás de Zamora, Mar de Plata y General Acha, son los centros desde donde han llegado los aitonas argentinos. Algunos de estos vascos, como Santiago Sáenz, no habían regresado a Euskadi desde que emigraron. Santiago, de la ciudad de Necochea, partió desde Vitoria-Gasteiz para Argentina en octubre de 1949, y no pudo regresar de nuevo. Más de 40 años sin ver a sus familiares en Euskadi.

Casi los mismos años que ha estado fuera la bilbaína Mercedes Iglesias, que ha llegado seleccionada desde Emakume Abertzale Batza, de Rosario. Mercedes partió de la capital vizcaína en 1949. Su hermano, Juan Iglesias, fue integrante del Primer Consejo General Vasco.

Uno de los casos más emotivos fue el de Juana Leandra Alberro. Esta amona, de 85 años de edad, salió de Astigarraga, en Gipuzkoa, a principios de siglo, cuando ella tan sólo contaba con nueve meses. Esta guipuzcoana conocía Euskadi por referencias y "ya era hora", como ella señala, que pudiera visitar la tierra en donde nació.

Desde Argentina también llegaron a Euskadi, Roberto Luis Lejarreta, de 64 años, y que en los últimos 49 años no había podido regresar a Euskadi. María Alberro, nacida en la localidad Navarra de Ituren, había viajado por última vez a su pueblo en 1967. Miren Itziar Markiegi, de Mar de Plata, no había podido nunca regresar a Euskadi desde que tuvo que salir de Euskadi.

Otro de los seleccionados para este viaje de regreso fue Valentín Urrestarazu, nacido

en Iparralde en la localidad de Ciboure, y que desde 1948 no había podido regresar a Euskadi. Valentín pertenece al centro vasco Zazpirak Bat de Rosrio.

#### Venezuela

Desde Venezuela, este año, han seleccionado a vascos de Puerto de la Cruz y Valencia. Desde esta última ciudad han regresado a Euskadi un matrimonio, originarios de la localidad vizcaína de Ondárroa, Mirentxu Campos Aguirre y José Luis Bilbao. Mirentxu no tenía palabras para describir todo lo que había vivido en los más de dos meses que permaneció en Ondárroa. Diecisiete años habían pasado desde la última vez que pudo visitar Euskadi. "La emoción -comentaba a Euskal Etxeak- que he podido sentir durante estas semanas junto a los míos, junto a mi gente, no la puedo expresar con palabras. La verdad -comentaba emocionada- es que nuestra gratitud es inmensa con el



Ana M.<sup>a</sup> Greaves delegada de Argentina en Euskadi.

Gobierno vasco, porque nos ha permitido realizar un viaje, que sin su ayuda nunca podríamos haber hecho".

Mirentxu reconoce que Euskadi ha mejorado mucho en estos años, el progreso, según ella, se palpa en cada esquina. "Pero a mí -dice- lo que más me ha agradado es el desarrollo que han alcanzado los pueblos pequeños. Yo

Dima, es como Mirentxu un ferviente apasionado del campo. Para él los "paseos" que ha podido dar por las zonas rurales han sido lo mejor de su estancia en Euskadi.

En Montevideo, los centros vascos han enviado a dos aitonas. José Luis Hidalgo Santamaría es uno de los que más años ha estado sin regresar. Salió de Elorrio, en Bizkaia, en 1927 y no pudo regresar más a Euskadi.

Por último desde Chile, y desde el centro vasco Euzko Etxea de Santiago, ha llegado Agapito Palacios. Agapito tiene 70 años y desde hace 26 no ha podido visitar Euskadi. Agapito ha recorrido "corriendo" toda América, paseando en un sinfín de competiciones deportivas el nombre de Euskadi. Sus medallas y trofeos son testigos de un espíritu de lucha encomiable. Una lucha que ahora le ha llevado al País Vasco. ■





## CORDOBA CANTA A LOIOLA



TEATRO DEL LIBERTADOR GRAL. SAN MARTIN  
31 DE AGOSTO DE 1991 / 21.30 Hs.

50º CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE SAN IGNACIO DE LOIOLA



## Córdoba

El Centro Vasco, "Gure Txokoa" de Córdoba, Argentina, ha organizado un encuentro de coros en el teatro San Martín, con motivo del año ignaciano.

El encuentro, que ha tenido gran repercusión en la prensa de la ciudad, fue auspiciado por la Dirección de Cultura de la Municipalidad y la Provincia y por las universidades Nacional y Católica de Córdoba.

Bajo el lema "Córdoba Canta a

Loiola", se reunieron siete agrupaciones corales de la ciudad. La inauguración fue especialmente vibrante para los vascos, cuando los coros Municipal y Polifónico de Acor, interpretaron el "Gernikako Arbola".

Esta Euskal Etxea tiene la intención de institucionalizar este encuentro coral que, según los directivos del centro, se celebraría anualmente, manteniendo el lema "Córdoba Canta a Loiola". ■

## Emigración vasca a América

La Fundación Juan de Garay presentó el pasado 19 de noviembre el primer tomo de la colección la inmigración vasca al territorio argentino. El trabajo, que constará de seis volúmenes, es fruto de una investigación de cinco años realizada por miembros de esta institución cultural americana.

La Fundación también homenajeó, en la comida anual de esta institución que se celebró el pasado 28 de noviembre, al Cardenal Juan Carlos Aramburu, por su trayectoria pastoral; al Centro Laurak Bat de Buenos Aires, por su centenaria labor institucional y a Enrique Morea, por ser "gloria y caballero del deporte argentino". ■

## Federación Euskalherria

La Federación de Centros vascos del Estado Español, Euskalherria, se reunió a finales del pasado mes de diciembre para diseñar, junto con el Gobierno Vasco, el calendario de actividades de 1992. Por error, en el pasado número de esta revista, omitimos a esta Federación en la relación de entidades de este tipo.



## Retoño del Arbol de Gernika

La ciudad argentina de Paraná cuenta ya con su retoño del Arbol de Gernika, por iniciativa de la Euskal Etxea "Ibai Guren". El retoño fue llevado a esta ciudad por el propio Diputado de Agricultura de Bizkaia, José Luis Garay, que viajó a la Argentina acompañado de su esposa.

El Arbol fue plantado en la Plaza de Euskadi de Paraná. "Los descendientes de vascos -afirman los responsables del Centro- orgullosos de la vieja estirpe,

creemos firmemente que este Arbol, retoño de aquel sagrado de Gernika, será también el símbolo de nuestras libertades y bandera de nuestra vocación federal. De esta manera se continúa cumpliendo lo que de él dijera su genial cantor Iparraguirre: 'Arbol Santo, propaga su fruto por el mundo'. ■

# EUSKOKAL ETXEA

